

CARIBBEAN HEAT

HEALTH, ENTERTAINMENT, ARTS AND TRAVEL

"Gay Pride Starts with You"
Gay Pride Parade
June 14

Second Annual
"Best of Puerto Rico"
Awards!

Moisés Agosto
Editor of *SIDAhora*

Sodomy Law:
Public Hearings

"Orgullo Gay Comienza Contigo"
Parada de Orgullo Gay
14 de Junio

¡Segunda Edición Anual
de los Premios
"Lo Mejor de Puerto Rico!"

Moisés Agosto
Editor de *SIDAhora*

La Ley de Sodomía
Vistas Públicas



SPRING / PRIMAVERA



COALICION ORGULLO ARCOIRIS

ORGULLO GAY COMIENZA CONTIGO

*¡La Gran Parada de Orgullo de la Comunidad
Lesbiana y Homosexual de Puerto Rico!*

Desde la Plaza de Armas del Viejo San Juan hasta el Parque Luis Muñoz Rivera. El domingo 14 de junio de 1992 comenzando a las 11:00 a.m.

¡PARTICIPA!

NECESITAMOS:

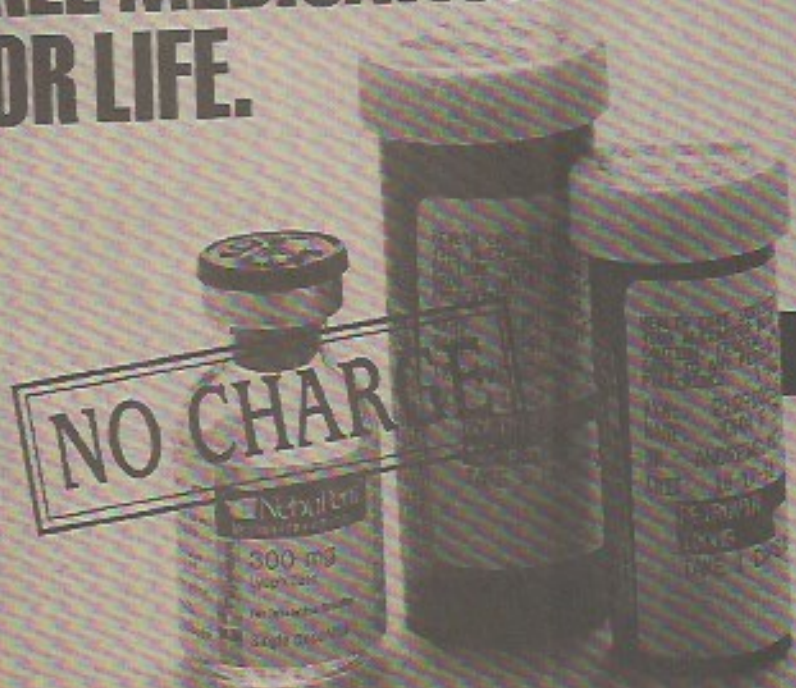
- Donativos en efectivo.
- Donativos de materiales decorativos como banderas, cruzacalles, globos, pinturas, telas, y otros.
- Ayuda voluntaria individual durante la parada y festividades.
- Participación individual y/o representación de tu organización, agrupación o negocio en la parada y festividades. Puedes preparar cruzacalles, carrozas, comparsas, etc.
- Auspiciadores de artistas y entretenimiento para las festividades a realizarse en el Pabellón de la Paz.
- Auspiciadores de camisetas, afiches, refrigerios y otros.

Si deseas participar de alguna manera en esta parada, llena el siguiente formulario o comunícate con Herminio al 795-5768 o Mercedes al 790-0672.

Nombre _____	Tel: _____
Organización o Negocio: _____	
Dirección: _____	
Participación: _____	
Donativo deducible: <input type="checkbox"/> \$25.00 <input type="checkbox"/> \$35.00 <input type="checkbox"/> \$50.00 <input type="checkbox"/> \$100.00	
Envía a: COA, Box 8836, Fernandez Juncos Station, San Juan, PR 00910-8836	

**WE WERE THE FIRST
COMPANY TO BUY
INSURANCE POLICIES
FROM PEOPLE WITH AIDS.**

**NOW WE'RE
THE FIRST TO PROVIDE
FREE MEDICATION
FOR LIFE.**



Living Benefits pioneered the concept of purchasing life insurance policies from people with life-threatening illness. These cash payments help provide the basics of life—housing, transportation, food or medical care—at a time when other financial resources are either dwindling or gone.

Now we're pioneering another revolutionary concept. In addition to a cash payment, our clients can receive the most commonly prescribed oral medications for AIDS such as AZT and DDI. This benefit is free of charge for policies of \$100,000 or larger face value, and at wholesale prices for smaller policies.

All prescriptions are prepared by one of the country's leading mail-service pharmacies and sent directly to the client's home in complete privacy, avoiding the inconvenience of repeated trips to the drug store.

For more information, call 1-800-458-8790. Or write: Living Benefits, Inc., 6100 Seagull Lane N.E., Suite 108, Albuquerque, New Mexico 87109.

LIVING BENEFITS

Dedicated to living with quality and dignity.

IN HEAT

C A R I B B E A N
H E A T
M A G A Z I N E

106 de Diego Ave., Box 78
Santurce, Puerto Rico 00907
(809) 726-1807

SPRING / PRIMAVERA 1992, VOL. 2, NO. 2

Hot Talk	Editorial	6
Hot Lines	Hot Lines News / Noticias	7
Hot Topics	At Your Service / A Tu Servicio: Jay González	10
	Mujer a Mujer	11
	The Sodomy Law Hearings / Vistas Publicas	12
	Talking with / Hablando con: Moisés Agosto	15
Survey / Encuesta	Best of Puerto Rico / Lo Mejor de Puerto Rico	19
Hot Dates	Calendar of Events	24
Highly Classified	The Caribbean's Most Sizzling Personals	25
Hot Spots	Directory of Businesses and Services	28
Map of San Juan	Bars, Restaurants, Accommodations and More	30

Publisher and Sales Manager:

Martin Gill 726-1807
Beeper: 749-8512, Unit 8232
Editor: Doug Conaway 726-1807
National Advertising Rep:
Michael Gravois (908) 754-4348

Contributors: Aixa, Mercedes Garriga, Edgardo Guerrero, Hannibal, Pierre Laurent, Valentino Morell, Abnel Rodriguez, Antonio Sánchez. Photography by Martin Gill.

Note: Publication of the photograph, name, or likeness of any person in this magazine is in no way an indication of that individual's sexual orientation. Advertising by any business, group, or individual does not indicate that the owners or management of that business are gay.

Advertising and Contributions:

Deadline for advertising and all other contributions is one month before publication. Call for publishing schedule. The magazine is published quarterly. The publisher reserves the right to reject or edit any advertisement or any contribution. In designing ads, keep in mind Puerto Rico's restrictive pornography laws. Call us for guidelines.

Subscriptions:

Subscriptions are \$12.00/4 issues, \$28.00/12 issues in the US; \$16.00/4 or \$38.00/12 outside the US. All issues sent first class mail. Sample copies and back issues \$4.00 per issue (postage included). Send check or money order to: Caribbean Publishing, 106 de Diego Ave., Box 78, Santurce, PR 00907.

Copyright 1991 Caribbean Publishing Incorporated. All rights reserved. Reprints by permission only. All rights to articles, letters, and photographs in HEAT will be treated as unconditionally assigned to publication purposes and as such, subject to editing and comment. HEAT accepts no legal or financial liability for the loss or damage of any contribution. The opinions expressed by the columnists, letter writers and other contributors are their own and do not necessarily reflect the positions of HEAT or of Caribbean Publishing Incorporated. While we ask you to please support our advertisers, HEAT cannot accept responsibility for advertising claims.



ON THE COVER: José Luis Rodríguez, one of CONCREA's poster contest winners. Two posters from the contest will be released in May. Photo by Martin Gill.



VIBRATION

**Definitely Not
Just Another
Bar**

"BEST MEN'S CRUISING BAR"

Caribbean HEAT Magazine Readers Poll

A Private Club

Open Every Night 10:00 p.m. - 5:00 a.m.

51 Barranquitas, Condado, Puerto Rico

Our community is experiencing a period of rapid, exciting growth. New organizations spring up overnight, and we capture greater media attention as we fight for our rights. As we become stronger, there will be internal disagreements, personal as well as political, and numerous outside obstacles. In spite of all the frustrations, our community's growth will be irreversible.

In the recent Senate hearings on the Sodomy Law, only one Senator, José "Pincho" Izquierdo, was present to hear testimony on behalf of the lesbian and gay community. The absence of the other committee members reflects the government's typical antipathy for lesbians and gay men, and it shows how fearful government officials are of touching lesbian and gay issues. Unless we continue to exert pressure, the committee is likely to give in to religious conservatives and retain the Sodomy Law.

But the hearings were a real victory for our community. They were the result of unprecedented planning and cooperation among various groups and individuals. A slate of ten men and women, representing our diversity and integrity, provided over three hours of testimony against the Sodomy Law. It's doubtful that many Senate hearings have been the forum for so many dignified, articulate and sincere presentations. It was impossible not to be impressed. In fact, Senator Izquierdo stayed an hour after hearings were adjourned, trying to justify to the lesbian and gay audience his publicly declared support for the Sodomy Law. Imagine, a Senator on this island responding to pressure from the gay community and feeling the need to defend his anti-gay position!

In less public arenas, government agencies continue to reaffirm their hostility to our community. The Commonwealth and San Juan governments have received millions of dollars in federal Ryan White Act AIDS funding, to be administered by planning committees composed of representatives of public agencies, community groups and populations affected by HIV. In repeated actions, from allocating and disbursing funds, to structuring committees, to providing services, government agencies have consciously excluded HIV-affected populations, especially the gay community, from the process. As usual, the government has jealously guarded control over—and pocketed a substantial amount of—what was intended by the U.S. Congress to be funding to promote community-based services. Those groups who challenge the government risk losing a share of the federal funding, and those groups who accept funding risk being overwhelmed by the rampant homophobia, political maneuvering, and bureaucratic inertia of the government.

Yet in spite of this constant opposition, AIDS organizations who are sensitive to and represent the gay and lesbian community continue to grow in size and number. Some agencies are for the first time hiring openly gay staff to work within the community, thus taking a first, small step away from the homophobic policies of the Acevedo and Hernández Colón administrations.

As we find our voices, some of us will use different language and talk about different issues. Some of us will shout, and some will whisper. People in power will try to silence us. Before long, however, no one will be able to stop us from speaking up, demanding our rights, and being heard.

ENCONTRANDO NUESTRAS VOCES

Nuestra comunidad está pasando por un período de rápido y excitante crecimiento. Nuevas organizaciones emergen de la noche a la mañana y captamos más atención de la prensa a la vez que peleamos por nuestros derechos. Mientras nuestra comunidad se vuelve más fuerte, habrán desacuerdos internos, personales así como políticos, y numerosos obstáculos provenientes del exterior de nuestra comunidad. A pesar de todas las frustraciones, el crecimiento de nuestra comunidad será irreversible.

En las recientes vistas del Senado sobre la Ley de Sodomía, sólo un Senador, José "Pincho" Izquierdo, estuvo presente para escuchar las ponencias de parte de la comunidad lesbiana y gay. La ausencia de los otros miembros de la Comisión refleja la típica antipatía hacia lesbianas y homosexuales por parte del gobierno, y esto muestra cuán temerosos se sienten los oficiales gubernamentales de tocar los "issues" gays. A menos que continuemos ejerciendo presión, la Comisión será persuadida por conservadores religiosos y se mantendrá la Ley de Sodomía.

Pero los vistas fueron una verdadera victoria para nuestra comunidad; fueron el resultado de la planificación y cooperación sin precedentes por parte de varios grupos e individuos. Un grupo de diez hombres y mujeres, representando nuestra diversidad e integridad, proveyeron sobre tres horas de testimonio en contra de la Ley de Sodomía. Es de dudar que muchas vistas senatoriales hayan sido el foro para tan dignas, articuladas y sinceras presentaciones. Fue imposible el no impresionarse. De hecho, el Senador Izquierdo se quedó por una hora luego que las vistas fueran terminadas, para tratar de justificar ante la audiencia lesbiana y gay su apoyo, declarado públicamente, por la Ley de Sodomía. ¡Imaginen, un Senador de la Isla respondiendo a la presión de la comunidad gay y sintiendo la necesidad de defender su posición antihomosexual!

En foros menos públicos, las agencias gubernamentales continúan reafirmando su hostilidad para con nuestra comunidad. Los gobiernos del E.L.A. y San Juan han recibido millones de dólares en fondos federales para combatir el SIDA a través del "Ryan White Act". Estos fondos deben ser administrados por comités planificadores compuestos por representantes de agencias públicas, grupos comunitarios y poblaciones afectadas por el VIH. Repetidamente las agencias gubernamentales han excluido, conscientemente, poblaciones afectadas por el VIH, especialmente a la comunidad gay, del proceso de estructurar comités, de asignar y desembolsar fondos y de proveer servicios. Como de costumbre, el gobierno ha controlado—y se ha embolsillado—una cantidad considerable de dinero que fue designado por el Congreso de los E.E.U.U. para ser usado como fondo para promover servicios de base comunitaria. Aquellos grupos que desafían al gobierno se arriesgan a perder una porción de los fondos federales, y aquellos grupos que aceptan los fondos se arriesgan a ser abrumados por la homofobia rampante, maniobras políticas y la inercia burocrática de las agencias gubernamentales.

No obstante, a pesar de esta constante oposición, las organizaciones que trabajan con el SIDA y que representan y son sensibles para con la comunidad gay y lesbiana continúan creciendo en número y tamaño. Por primera vez, algunas agencias están contratando personal abiertamente gay para trabajar con la comunidad, tomando así el primer pequeño paso en contra de la política homofóbica de las administraciones de Hernández Colón y Héctor Luis Acevedo.

A medida que encontremos nuestras voces, usaremos lenguajes distintos y hablaremos de tópicos diferentes. Algunos de nosotros gritaremos, otros susurraremos. Las personas con poder tratarán de silenciamos, pero dentro de poco, nadie podrá evitar que hablemos; demandaremos nuestros derechos y seremos escuchados.

hot lines

GAY PARADE TO BE HELD JUNE 14

The Rainbow Pride Coalition is completing plans for the second annual Gay Pride Parade in San Juan, scheduled for Sunday, June 14, 1992. The parade will begin at 11:00 a.m. at Plaza de Armas in Old San Juan and proceed eastward on Calle Fortaleza and Ponce de León Avenue to Muñoz Rivera Park. A gay pride celebration with entertainment, food and activities will take place at the Peace Pavilion in the park after the parade. Details concerning the parade schedule, locations, and other activities will be announced as the arrangements are completed. For more information, contact Herminio at 795-5768 or Mercedes at 790-0672.

PARADA GAY 14 DE JUNIO

La Coalición Orgullo Arcoiris está planificando la segunda Parada de Orgullo Gay en San Juan para el domingo, 14 de junio, 1992. Comenzará a las 11:00 AM en la Plaza de Armas en el Viejo San Juan y pasará por la calle Fortaleza y la Avenida Ponce de León hasta el Parque Muñoz Rivera. Después, será realizado un Festival de Orgullo Gay, incluyendo entretenimiento, comidas, y actividades, en el Pabellón de la Paz. Detalles relacionadas con el itinerario, las localizaciones, y otras actividades serán anunciados tanto los arreglos sean completados. Para más información, favor llamar a Herminio al 795-5768 ó a Mercedes al 790-0672.

AIDS FOUNDATION RECEIVES OUTSTANDING SERVICE AWARD

Fundación SIDA has been awarded has received a Community Service Award from the National Coalition of Hispanic Health and Human Services (COSSMHO). The award is presented every two years to community groups for outstanding accomplishments in the development and implementation of culturally appropriate services for the Hispanic community. "Through this award we recognize the Foundation's leadership role in providing quality services to our communities," said COSSMHO president Dr. Jane Delgado.

The Puerto Rico AIDS Foundation has been offering practical and emotional support to people with HIV and their loved ones since 1983. "We appreciate the presentation of this award," said Dr. José Toro Alfonso, Foundation executive director, "because it recognizes the work over the last nine years on the part of employees and volunteers who have given a great many hours for the benefit of people with AIDS and of the community."

Relief

from the financial stress of living with HIV now!

If you feel the pressures of living with AIDS - the mounting bills, the constant need of medical attention, the loss of productive work time - the Access Program may be able to help.

The Access Program provides a quick, simple conversion of your life insurance policy to immediately available funds. Backed by a financially sound corporation, the program buys your life insurance policy and pays you now, when you need it, for whatever you need - with no headaches and no red tape.

Call for more information on a strictly confidential basis. Learn how to provide for yourself with resources you already have. Let us help you gain control of your life with the independence, dignity and choices you deserve.

The
ACCESS
PROGRAM

A Service of **INDEPENDENCE LIFE**
"Life with Independence, Dignity and Choice."

1875 Century Park East, Suite 2738
Los Angeles, CA 90067 1-800-235-6411

hot lines

FUNDACION SIDA RECIBE PREMIO POR SERVICIOS DESTACADOS

COSSMHO, la "National Coalition of Hispanic Health and Human Services," otorgó a la Fundación SIDA de Puerto Rico el premio denominado "Community Agency Award." Este premio se otorga cada dos años a organizaciones de la comunidad por su destaque en el desarrollo e implementación de servicios culturalmente adecuados para la comunidad hispana. "Por medio de la otorgación de este premio reconocemos la posición de líderato de la Fundación en el proceso de proveer servicios de calidad en nuestras comunidades," dijo la Dra. Jane Delgado, presidenta de COSSMHO.

La Fundación SIDA de Puerto Rico ha estado ofreciendo servicios de apoyo emocional y práctico a personas con VIH y sus familiares desde el 1983. "Agradecemos la otorgación de este premio," dijo el Dr. José Toro Alfonso, Director Ejecutivo de la Fundación, "porque representa un reconocimiento a la labor de nueve años de muchísimas personas que como empleadas y como voluntarias han servido largas horas para beneficiar a las personas con SIDA y a la comunidad."

PUERTO RICO TO HOST LESBIAN CONFERENCE

The Third Conference of Latin American and Caribbean Lesbians will be held in San Juan in August, 1992. Registration fees will be \$125 for women who live in the Caribbean and Latin America and \$175 for women living in other countries. Local organizers are finalizing conference details and can be contacted for more information at CELF, PO Box 1003, Viejo San Juan, PR 00902.

PUERTO RICO ANFITRIONARA LESBIANAS

El Tercer Encuentro de Lesbianas Latinoamericanas y del Caribe se llevará a cabo en San Juan en agosto de 1992. El costo de inscripción es de \$125 para latinas que viven en el Caribe o Latinoamérica y \$175 para mujeres que viven en otros países. Para más información favor de escribir a CELF, Apartado Postal 1003, Viejo San Juan, PR 00902.

COAI, INC. OFFERS AIDS/HIV EDUCATION

COAI, Inc., is a new organization created to promote AIDS/HIV awareness and safer sex education, according to the group director, Wilfredo Santiago. COAI (a Taino Indian word for "garden planted with hope") conducts AIDS outreach to the gay, lesbian and bisexual communities through Proyecto En Rosa (In Pink). En Rosa sponsors safer sex demonstrations by drag queen Grace Condom, conducts homophobia workshops, and is developing a series of theatrical AIDS and safer sex presentations. Another project, Guallí ("child" in Taino), offers puppet shows for pre-schoolers and AIDS education programs for children in local schools and housing projects. The group is seeking volunteers and donations and can be contacted at 781-5576.

COAI OFRECE EDUCACION DE SIDA/VIH

COAI, Inc. es una nueva organización que promueve concientizamiento del SIDA y educación sobre sexo más seguro, de acuerdo a Wilfredo Santiago, director del grupo. COAI (que en el idioma Taino significa "Huerta sembrada con esperanza") conduce alcar

Junior's Bar

Experience the Real Puerto Rico!

Playing Latin Music

Salsa and Merengue Dancing

"Best Club for Latin Music" — Best of Puerto Rico Awards

Happy Hour 6pm-8pm (Sundays 3pm-6pm)

Security Guard

Calle Condado #602, Parada 17 1/2, Santurce, PR (Same Street as Bachelor, across Ponce de Leon) (809)722-566

hot lines

a la comunidad homosexual, lesbiana y bisexual a través del Proyecto En Rosa. Éste auspicia demostraciones de sexo más seguro por la travesti "Grace Condom", conduce talleres sobre homofobia, y está desarrollando una serie de presentaciones teatrales sobre el SIDA. Otro proyecto de COAI, Proyecto Guailí ("niño" en el idioma Taíno), realiza espectáculos de títeres para niños y programas del SIDA para estudiantes jóvenes en escuelas y caseríos. Se buscan voluntarios y donativos; favor llamar al 781-5576.

AIDS CANDLELIGHT MEMORIAL PLANNED FOR MAY 17

A candlelight vigil will be held on Sunday evening, May 17, in memory of those who have died of AIDS and HIV. The memorial will be one of hundreds of activities taking place around the world as part of The Ninth International Candlelight Memorial. Candlelight marches, vigils and other services are scheduled to take place in cities throughout North America, Europe and the Pacific. National and local leaders are also being requested to light candles in their homes. Last year, President George Bush, New York Governor Mario Cuomo, and numerous leaders from other nations took part in the memoria by palcing candles in the windows of their residences. More information will be available from Teleinfo Gay at 782-8488 or 1(800)462-9179. Participants should bring candles.

VIGILIA CANDELARIA PLANIFICADA PARA MAYO 17

Una conmemoración candelaria será llevada a a cabo la noche del domingo el 17 de mayo, en memoria a todos aquellos que han muerto del SIDA y del VIH. La vigilia será una de cientos de actividades que se darán por todo el mundo como parte de la Novena Conmemoración Internacional Candelaria. Paradas, vigiliias, y otras servicios ocurrirán en ciudades por Norte América, Europa y el Pacífico. Líderes nacionales y locales están siendo peticionados a que enciendan velas en sus hogares. El año pasado, el presidente George Bush, el gobernador de NY, Mario Cuomo, y numerosos líderes de otras naciones tomaron parte en el recordatorio al poner velas en las ventanas de sus residencias. Más información es disponible llamando a Teleinfo Gay al 782- ó 1 (800) 462-9179. Participantes deben traer velas.

TELEINFO GAY COMPILING RESOURCES

The gay and lesbian information line Teleinfo Gay is compiling a resource bank for lesbian and gay callers. Organizers request that businesses, community organizations, professional organizations, and anyone else who serves lesbians and gay men, contact the line at 782-8488 or 1(800)462-9179 to be included in the back. The line provides information to callers, but cannot give referrals or recommendations for specific services. There is no charge for being included in the list of resources.

TELEINFO GAY RECOPILANDO RECURSOS

La línea de información gay y lesbiana Teleinfo Gay está recopilando listas de recursos para sus llamadores. Organizadores piden que negocios, organizaciones comunitarias, profesionales, y cualquier otra persona que sirva a gays y lesbianas, llame al 782-8488 ó al 1(800) 462-9179. La misma provee información, pero no puede referir o recomendar para servicios específicos. No hay ningún cargo por añadirse a la lista de recursos.



La Laguna Night Club

*'Para un Ambiente con Clase,
Elegancia... y Algo Mas'*
725-4249

- ◆ Tues, Wed, Thur, Fri & Sat Male Revues at 1a.m.
- ◆ Happy Hour Nightly 9:00-10:00p.m.
- ◆ Fri, Sat and Holidays \$5.00 Cover - 1 Drink

Open Seven Days a Week

Winner: "Best Club for Male Revues" & "Friendliest Bar"

— Caribbean HEAT Readers Survey

Hours: 9:00p.m. until Whenever

Dancing Every Night

Calle Barranquitas # 53, Condado, Puerto Rico

At Your Service / A Tu Servicio: Jay Gonzalez

As a bartender at Barefoot, Jay Gonzalez says, "I like working in the gay community because I can be myself. Gay people are more lively, and more down to earth."

A native of Ponce, Jay knows the island well. During his spare time, he enjoys exploring Puerto Rico's many natural wonders. His favorite spot on the island is El Yunque, the rainforest.

When asked what he likes best about Puerto Rico, Jay replies, "The people and, of course, the weather."

"The people" seem to like Jay, too—he was chosen as one of the top bartenders in this year's Caribbean HEAT readers' survey for his friendly style and quick service. ▼



Como "bartender" de Barefoot, Jay González dice, "Me gusta trabajar en al comunidad gay porque puede ser yo. Las gays son más festivos y más naturales."

Oriundo de Ponce, Jay conoce bien la Isla. Durante su tiempo libre, le agrada explorar las maravillas naturales de Puerto Rico. Su rincón favorito es el Yunque.

Cuando preguntado qué es lo que más le agrada sobre PR, responde, "La gente y, claro, el clima."

A "la gente" parece caerle bien Jay—fué seleccionado como uno de los bartenders mejores en la encuesta de lectores por su amistoso estilo y rápido servicio. ▲



¡Matricúlate Ahora!

ATREVETE AL CAMBIO... GIMNASIO NACIONAL

NUESTRAS FACILIDADES:

- 53 Máquinas Pesas Libres
- 18 Máquinas Selectorizadas
- Health Food & Cafeteria
- Salón de Belleza y Estética
- Se ofrecen Clínicas de Belleza y Conferencias de Salud
 - Clínicas de Acondicionamiento Físico
 - Atención Individual Garantizada y Mucho Más
- Clases de Aeróbicos
- 3 Salones de Masaje
- Bicicletas Monark

¡15% DESCUENTO!*

*Si mencionas que lo leiste en Caribbean HEAT

TOURISTS!

Mention this ad for \$7/day or \$20/week rates!

Horarios: Lunes a Viernes de 6 AM a 9 PM
Sábados de 10AM a 6PM

Ave. Ponce de León #1208, esq. R. H. Todd, 3er Piso
Pda. 18, Santurce, PR 00907 723-5951

¡QUE SE NOS OIGA!

por AIXA

Estamos hablando de mujer a mujer, mi amiga y yo discutimos el significado de la Semana Internacional de la Mujer y sobre el hecho de que pasó casi desapercibida por esta isla. Ella tiene razón en insistir en que es día de la mujer los 365 días del año. Así debería ser pero, no es. El propósito de esta semana es concientizar a la comunidad femenina adulta de los asuntos importantes pertinentes como así también el de educar a las futuras mujeres sobre los mismos. He ahí la importancia de la continuidad de la Semana de la Mujer. Que la próxima generación femenina no tenga que empezar en cero, más bien que utilicen todos los recursos que en sus manos están para mantener y ejercer todos los derechos que como seres humanos tienen.

Tomemos por ejemplo la celebración de el día de San Patricio patrón de Irlanda. No por el hecho de que se le celebre un día, los irlandeses se sienten menospreciados los otros 364 días; en realidad sería ridículo si así fuera. Es por esto que si ya mundialmente se nos ha concedido una semana de atención especial, lo más lógico es que aprovechemos al máximo ese tiempo. Esto sin significar que no tengamos tanto

derecho a esa atención las 51 semanas restantes del año. Pero el punto importante es ¿quién nos da esa atención especial? ¿El gobierno, el sexo opuesto, los capitalistas, o nosotras mismas? Es triste ver como se le da más importancia y exposición a la semana de las secretarías. Semana que sigue encasillando a la mujer en una de las profesiones peor pagadas del país. Es muy triste el hecho de que la mayoría de las mujeres no se enterarían de que es su semana si no apareciera en la prensa ya que no aparece en los calendarios. Somos nosotras mismas las que primero tenemos la obligación de darnos esa atención para que luego el resto de la sociedad pueda dejar de tomarnos a la ligera.

Este año hubo en el ambiente gay un pequeño esfuerzo para que la semana de la mujer no pasara por desapercibida. Sin mucho tiempo para preparar algo especial, varios lugares nocturnos ofrecieron concesiones para las féminas. Entrada gratis toda la semana en Lime, "Happy Hour" extendido en Cups y la tequila Cuervo nos obsequio un "shot" el domingo en Krash. Ninguna de estas actividades tuvo la publicidad necesaria para hacerlas un éxito, pero valga por la buena disposición de la gerencia de estos lugares para ofrecernos dichas concesiones de último momento.

Partiendo de estas actividades esperamos que las del año próximo sean organizadas con suficiente anticipación para que puedan llevarse a cabo con la misma fanfarria y exaltación con la que se celebran otras festividades de menor arraigo en la comunidad femenina. Esperamos que estos lugares y los demás que hemos venido patrocinando por años nos den más reconocimiento y apoyo para nuestra actividades lésbicas.

Las mujeres que están emergiendo como líderes en estos momentos van a necesitar ese apoyo al igual que van a necesitar del apoyo individual de cada mujer y hombre gay, de cada una de nosotras mujeres lesbianas puertorriqueñas. Démosle ese apoyo que tanto necesitan con nuestra presencia en actividades, con nuestro patrocinio en negocios, con nuestra firma en peticiones y nuestro voto en elecciones. Que se nos oiga a través de ellas, que se les oiga a ellas a través de nosotras; ya que esta codependencia es la base de la democracia en que tenemos el privilegio de vivir. Practiquémosla diariamente y ¡que se nos oiga!

Próxima edición: *Entre Labios y Labios: una mirada a la relaciones lesbianas.*



ATLANTIC BEACH HOTEL

The amenities of a grand establishment
in a small hotel.

On the Beach

Reasonably Priced

Deck Bar

Sandy Beach Terrace Restaurant

1 Vendig St. Condado, San Juan (809) 721-6900

LA LUCHA CONTRA LA LEY DE SODOMIA

por Mercedes Garriga

En un evento histórico, el viernes 27 de marzo de 1992, a las 10:30 AM, una representación conjunta de la comunidad lesbiana y homosexual de Puerto Rico participó en las vistas públicas realizadas por la Comisión Senatorial sobre Criminalidad, recomendando la decriminalización de las relaciones sexuales consensuales entre dos personas del mismo sexo. Dicha representación consistió de: Wilfredo Santiago (Proyecto En Rosa), Jorge Irizarry (ACT-UP/PR), Boris Oxman (P-FLAG), Elena de Jesús y Carlos Dalmau (Grupo de Apoyo Gay de UPR), Herminio Adomo (Coalición Orgullo Arcoiris), y Mercedes Garriga (Amigas y Amigos de los Derechos Humanos). También participaron en estas vistas los estudiantes de la UPR, Salvador Vidal y David Rodríguez, y la Dra. Rosalinda Ramos, quién recibió una ovación del público presente finalizada su emotiva presentación. Más de 30 lesbianas y homosexuales llenaron la sala del Senado donde se realizó nuestra ponencia.

Aunque la Comisión intentó repetidamente sabotear nuestra participación, olvidando enviar las invitaciones oficiales por correo y llamándonos en último momento para cambiar la hora asignada originalmente, dichos intentos fueron en vano. La prensa del país respondió a nuestro llamado, y,

"Yo no soy una criminal. No me consideraré jamás una criminal."
Dra. Rosalinda Ramos

como resultado, pudimos refutar públicamente los argumentos de los líderes religiosos que habían participado en las vistas en fechas anteriores.

El Senador José "Pincho" Izquierdo (PPD-por acumulación) fue el único miembro de la Comisión que estuvo presente durante la ponencia, y éste por obligación como presidente tenía que estar allí. El Senador Rolando Silva (PNP-Bayamón) apareció por unos segundos, pero tan pronto escuchó las palabras "lesbianas y homosexuales" al comienzo de la presentación de Mercedes Garriga,

abrió los ojos en asombro y salió rápidamente de la sala.

¿Cuál será el resultado de nuestros esfuerzos? Independientemente de que la enmienda propuesta sea aprobada o no, la comunidad lesbiana y homosexual de Puerto Rico ha obtenido logros importantes. Primeramente, le hemos



El Senador José "Pincho" Izquierdo

demostrado a la sociedad en general que no estamos dispuestos a seguir siendo invisibles, que lucharemos por nuestros derechos, echando a un lado el temor de que se nos identifique públicamente como homosexuales, y que no nos daremos por vencidos. También hemos conseguido que la prensa eche a un lado su censura, cubra eventos y situaciones, y acepte anuncios, relacionados con la comunidad lesbiana y homosexual. Por ejemplo, *El Vocero* publicó recientemente un anuncio de AADH contra el discriminación hacia lesbianas y homosexuales.

Sobre la aprobación de la enmienda al Código, es muy temprano para saber si ocurrirá o no. Sin embargo, el Senador Izquierdo nos adelantó que como presidente de la Comisión sobre Criminalidad recomendaría que dicha enmienda no sea aprobada, ya que de lo contrario se podría interpretar que el gobierno está fomentando el que esta clase de comportamiento (entiéndase, el acto homosexual) se lleve a cabo, y esto llevaría a un aumento en la incidencia de la homosexualidad. ¿Argumentos arcaicos, prejuiciados, y sin fundamento? Definitivamente; pero en realidad, detrás de toda esta palabrería se encuentra la razón verdadera por la cual el Sr. Izquierdo votará en contra de este cambio: tanto él como la Comisión se rindieron ante la presión de los grupos religiosos

conservadores y pentecostales del país, por temor a perder sus votos en año electoral.

De todas maneras, de no ser aprobado el cambio, no se desanimen; pues AADH planifica continuar con su agenda y llegar hasta los tribunales para retar la constitucionalidad del Artículo 103 (ley de sodomía), como ya se ha hecho en muchos de los estados americanos donde la ley de sodomía ha sido abolida.

Los argumentos del Sr. Izquierdo se basan en que una supuesta mayoría de personas está en contra de la enmienda, aun cuando la encuesta de percepción de valores realizada por la Dra. Dora Nevárez (directora del proyecto de la revisión del Código Penal) demostró lo opuesto. Necesitamos que todos y cada uno de nosotros le escriban y le llamen al Sr.

Izquierdo y a los demás miembros de la Comisión para dejarles saber que apoyan la enmienda al Artículo 103 del Código Penal, decriminalizando las relaciones sexuales consentidas entre dos personas del mismo sexo. Pueden escribirles y llamarles a la dirección y número en la cajita en la próxima página.

"No estamos aquí pidiendo su aprobación por como somos, ni su aceptación por quienes somos, ni que ustedes cambian sus creencias o valores. Estamos aquí por nuestros derechos."
Wilfredo Santiago

Por el momento, y hasta que llegue el día de la votación, AADH continuará ejerciendo presión sobre los legisladores y denunciando a todo aquel que se oponga a nuestros derechos. Recuerden, hasta el momento, los Senadores José "Pincho" Izquierdo y Gilberto Rivera Ortiz así como el Representante Gilberto Moreno (PNP Dist. 39 de Carolina) han manifestado que votarán en contra de la enmienda a la ley de sodomía. No olviden esto cuando voten en las elecciones de este año.

AADH necesita tu donativo para poder cumplir sus metas. Enviar el mismo a AADH, 106 Ave. De Diego #242, Santurce, PR 00907 ó llamar al 790-0672. ▼

THE BATTLE AGAINST THE SODOMY LAW

by Mercedes Garriga

In an historic event on Friday, March 27, a coalition of lesbian and gay community representatives participated in public hearings held by the Senate Committee on Crime, recommending the decriminalization of sexual acts between consenting adults of the same sex.

Providing testimony were Wilfredo Santiago (Project *En Rosa*), Jorge Irizarry (ACT-UP/PR) Boris Oxman (P-FLAG), Elena de Jesús and Carlos Dalmau (Gay Support Group at UPR), Herminio Adorno (Rainbow Pride Coalition), and Mercedes Garriga (Friends of Human Rights). Testimony was also given by UPR students Salvador Vidal and David Rodríguez and Dr. Rosalinda Ramos, who received a thunderous ovation from the audience after her emotional presentation. More than 30 lesbians and gay men crowded the Senate hearing room during three hours of testimony.

"Because one of the members of our family is gay...we have all learned the meaning of the word 'love'."
Elena de Jesús

The Committee repeatedly tried in vain to sabotage the gay community's participation, "forgetting" to mail the official invitations and calling at the last minute to change the time for the hearings. However, the press responded to calls and the presenters were publicly able to repudiate the testimony offered at previous hearings by leaders of the religious right.

Senator José "Pincho" Izquierdo (PDP at-large) was the only committee member to attend, and that was by obligation in his position as chairman. Senator Rolando Silva (NPP- Bayamón) appeared briefly, but upon hearing the words "lesbian and gay" at the beginning of testimony by Mercedes Garriga, opened his eyes in shock and quickly left the chamber.

Regardless of whether the Sodomy Law is repealed, the gay community has achieved important victories. First, we have shown society that we will not remain invisible, that we will fight for our rights, that we will no longer be afraid to be

publicly identified as lesbian and gay, that we will not give ourselves up as defeated.

We have also convinced the mainstream press to stop censoring



Dra. Rosalinda Ramos prepares her testimony.

coverage of gay issues and events and to accept advertisements related to the gay community. For example, *El Vocero* recently accepted an ad from Friends of Human Rights condemning anti-gay discrimination.

It is too early to know whether the Sodomy Law will be repealed. Senator Izquierdo has stated that as committee chairman he will recommend that the amendment not be approved, saying that repeal of the Sodomy Law could be interpreted as government support for homosexual acts and that it might increase the incidence of homosexuality, arguments that are archaic, prejudiced, and without basis. In reality, after all is said and done, the real reason that Izquierdo will vote against the change is that he and the other committee members will bow to pressure from the island's religious fundamentalists for fear of losing their votes in this year's election.

Regardless of the outcome, Friends of Human Rights plans to continue its fight, even to the point of asking the courts to rule on the constitutionality of Article 103, as has been done in many States where sodomy laws have been abolished. Until the vote on the law, we will continue putting pressure on the legislators and denouncing those who oppose our rights.

Senator Izquierdo's arguments are based on a supposed majority of citizens who oppose the amendment, although a survey by Penal Code Revision Project Director Dora Nevárez shows the opposite. All of us must write or call

Izquierdo and the other committee members to show support for the amendment to Article 103 of the Penal Code decriminalizing sexual relations between consenting adults of the same sex. Senators can be contacted at the locations listed in the box below.

Senators Izquierdo and Gilberto Rivera Ortiz (PDP- Humacao) and Representative Gilberto Moreno (PNP- Carolina District 39) have all stated that they will vote against the amendment to the sodomy law. Remember this when you vote in this year's elections.

Friends of Human Rights needs contributions to be able to accomplish its goals. Please send them to AADH, 106 De Diego Ave. Box 242, Santurce, PR 00907 or call 790-0672. ▼

Para demostrar su apoyo a las enmiendas propuestas del Artículo 103 (*Ley de Sodomía*), escriba o llame a los siguientes senadores a:

Hon. _____
Senado de PR, El Capitolio
San Juan, PR 00901

Presidente del Senado de PR
Miguel Hernández Agosto 725-2424
(PPD-por acumulación/at-large)

Miembros de la
Comisión sobre Criminalidad
del Senado de P. R.
José G. Izquierdo Stella 721-8090
(PPD-por acumulación/at-large)

Aníbal Marrero Pérez 721-8505
(PNP-Dist. 2 Bayamón)

Fernando Martín García 721-4285
(PIP-por acumulación/at-large)

Joaquín Peña Peña 721-1679
(PPD-Dist. 8 Carolina)

Gilberto Rivera Ortiz 723-3814
(PPD-Dist. 7 Humacao)

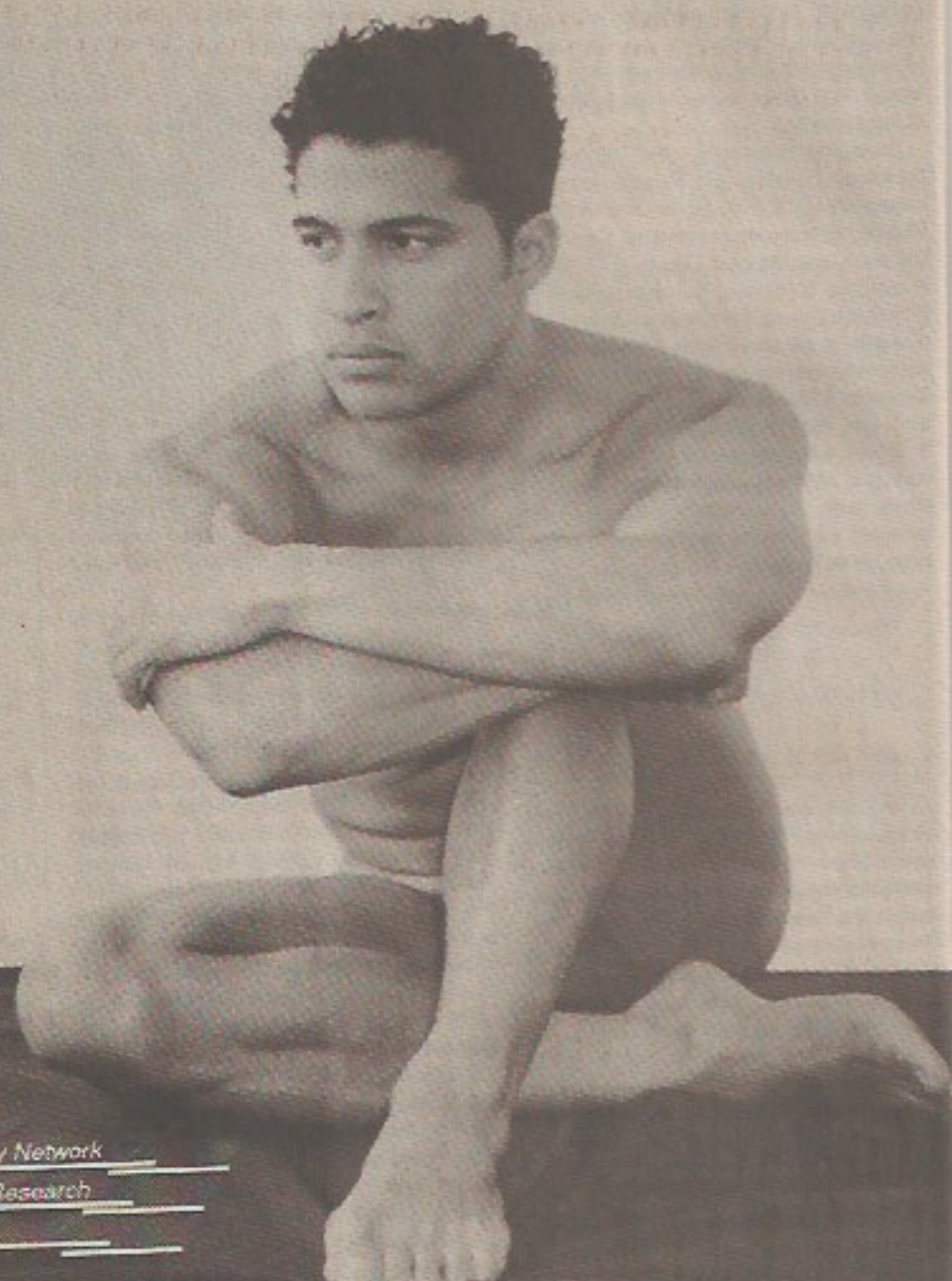
Edgardo Rosario Burgos 723-4708
(PPD-Dist. 3 Arecibo)

Rolando A. Silva 721-4030
(PNP-Dist. 1 San Juan)

¿Estás preocupado por el SIDA?

HAZTE
LA
PRUEBA
DE
"HIV"

751-1160



CONCRA

PUERTO RICO

Community Network

For Clinical Research

On AIDS

Condominio El Centro I • Suite 1006 • Hato Rey • PR • 00911

NUEVAS OFICINAS DESPUES DE 1 DE JUNIO: Ave. Universidad #112, Río Piedras, PR

HABLANDO CON MOISES AGOSTO

por Abnel Rodríguez

Moisés Agosto es el editor de SIDAhora, la revista bilingüe de la Coalición de Personas con SIDA en Nueva York. Moisés es un activista puertorriqueño y HIV-positivo muy reconocido por sus esfuerzos como escritor y portavoz de la comunidad puertorriqueña gay y HIV-positiva.

Mientras estuvo en Puerto Rico recientemente, Moisés habló sobre la situación de los gays con HIV en la isla y su trabajo contra el SIDA.

P: ¿Tú crees que la comunidad gay piensa que al tocar o beber del mismo vaso de una persona HIV positiva hay contagio del virus?

R: Ya no. Aunque todavía existen personas que piensan de esta manera.

P: ¿Entonces podemos definir que esto responde a la necesidad de información?

R: Mira, aquí hace falta información en toneladas. Hace falta información sobre prevención, cómo utilizar condones, etc., pero también hace falta información sobre qué vas a hacer cuando ya eres HIV positivo. Sí, el "safe sex" lo aprendiste pero para crear una estrategia de vida cuando ya eres HIV positivo, aquí no hay esos recursos, no los hubo y todavía no los hay. No quiero invalidar los esfuerzos que se han estado haciendo porque hay ciertas secciones en nuestra comunidad que están bien conscientes.

P: ¿Quiénes tú piensas que están apoyando y están tratando de hacer algo?

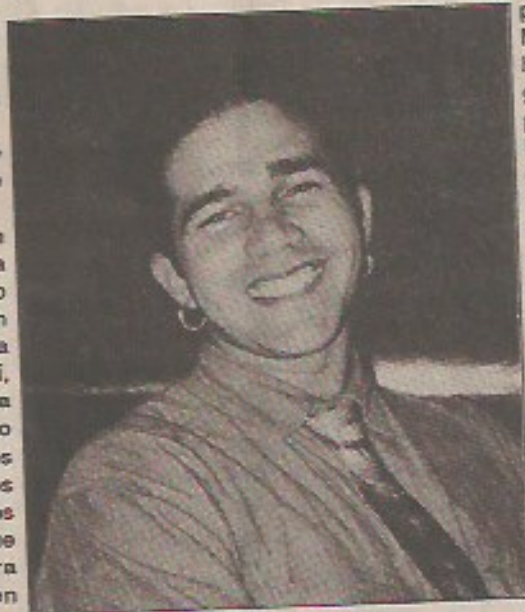
R: Creo que los que mayormente se han envuelto en algún tipo de trabajo de activismo a nivel de educación a la comunidad o algún movimiento político.

P: ¿Además de fondos económicos y gente capacitada, qué más crees que necesitamos para parar la epidemia y ayudar a la gente que ya ha sido infectada con el virus de HIV?

R: Aquí es bien complicado. De mi experiencia, que siempre me paso yendo y viniendo, te puedo decir que uno de los problemas aquí es que hay

mucho personalismo, hay mucho problema de ego. Las personas que tienen el "sartén por el mango", que son aquellos que están a cargo de diferentes organizaciones, no están buscando un diálogo entre ellos. Yo veo que se está creando este ambiente de discordia, de competencia, de querer controlar los servicios.

Cada vez que voy a una organización me hablan mal de las personas de otras organizaciones en una forma bien personalizada, de agendas personales. Ahora mismo ése es el mayor obstáculo al que nos estamos enfrentando y eso no ayuda en nada. Mientras ellos



Moisés Agosto

pelean, ellos que tienen el poder de poner en marcha programas innovativos, mucha gente se sigue muriendo e infectando y la energía y el trabajo se quedan estancados en todos esos personalismos. Si surge una persona que tenga nuevas ideas, otra persona de otra organización se siente amenazada y te pone todos los obstáculos posibles para que ese programa no se desarrolle. Podría sonar trivial, pero eso aquí está pasando y la gente no quiere hablar de ello. No hay un sentido de diálogo, de querer trabajar juntos.

P: ¿Tú crees que la gente gay en Puerto Rico no está lo

suficientemente unida para bregar con la situación de la epidemia actualmente?

R: Yo creo que todavía existe un estigma bien grande dentro de la comunidad gay en Puerto Rico. Todavía existe miedo en cuanto a enfrentar la situación.

P: ¿Crees que en parte ese miedo exista porque también en Puerto Rico no se han dado las circunstancias más adecuadas para bregar con ese tipo de situación? Por ejemplo enterarse aquí de que eres HIV positivo tal vez no es lo mismo que enterarse que eres HIV positivo en Nueva York o San Francisco.

R: Yo no creo eso. Entiendo el punto pero estoy en desacuerdo, pensando en mi experiencia personal. Mucha gente tiene la posición de no hacerse la prueba porque aquí el gobierno no te brinda los servicios o porque aquí no vas a sobrevivir. Pienso que hay que darle la oportunidad a las personas de decidir lo que van a hacer. No se puede restringir información ni permitir la influencia personal de ciertos individuos sobre la decisión que otras personas tomen en cuanto a hacerse la prueba. Tú te haces la prueba del HIV si tú quieres y tú decides que es lo que vas a hacer luego de hacértela. Yo me hice la prueba del HIV porque yo entendía que yo necesitaba saber y que necesitaba hacer algo. Dentro de un contexto donde no había nada, yo decidí buscar y hacer algo.

Otra cosa, si la gente no tiene los servicios, mientras más gente sepa que son HIV positivos y puedan presionar al gobierno, la máquina va a tener que moverse debido a toda la presión que se va a comenzar a generar sobre el gobierno. A estas alturas decir que no hay nada, tampoco creo que sea válido. Sí hay cosas que se pueden hacer. El gobierno no está haciendo lo suficiente pero ahora por lo menos hay la alternativa de AZT y tratamientos alternativos. Hay clínicas donde se hace el conteo de células T. Ahora se puede ir a CONORA o Instituto del SIDA de San Juan y puedes tener algún tipo de manejo, así que yo creo que influenciar a la gente para que no se haga la prueba es un poco irresponsable.

continúa en pag. 18

TALKING WITH MOISES AGOSTO

by Abnel Rodríguez

Moisés Agosto is the editor of SIDAhora, the bilingual publication of the People With AIDS Coalition in New York. An HIV-positive Puerto Rican activist, Moisés is widely known for his efforts as a writer and spokesperson for gay Puerto Ricans living with HIV.

While in Puerto Rico recently, Moisés spoke about the situation for HIV-positive gays on the island and his work against AIDS.

Q: Do you believe the gay community still thinks that you can contract HIV by touching or drinking from the same glass as a person with the virus?

A: Not anymore. But there are still some people who think like this.

Q: Then that this shows there is still a need for information?

A: Here we need a ton of information. We need information about prevention, about how to use condoms, etc., but there's also a need for information about what to do when you are already HIV-positive. Yes, you've already learned about safe sex, but to create a strategy for living with HIV, there are no resources here. There haven't been any in the past and there still aren't any. I don't want to invalidate the efforts that have been made because there are certain groups in our community who have been very conscientious.

Q: Who do you think is being supportive and is trying to do something?

A: I think it's those people who have primarily been involved in some kind of activism, doing community education or political movements.

Q: Besides funding and capable people, what more do you think we need to stop the epidemic and help people who are already infected?

A: This is very complicated. In my experience, and I am always coming and going from New York to Puerto Rico, I can tell you that one of the problems here is that there is a lot of "personalismo." There is a big problem with egos. The people who are in control, who are in charge of different organizations, are not looking for a dialogue among each other. I see that this is creating an atmosphere of

discord, of competition, of wanting to control services. Every time I go to an organization, they speak ill of the people in other organizations in a very personalized way and with personal agendas. Right now the biggest obstacle is that we are fighting with each other and that doesn't help anything. While the people who have the power to put in place innovative programs fight, many people continue to die or become infected, and energy and work gets caught up in all this "personalismo." If someone comes up with new ideas, then another person from another group feels threatened and puts all these obstacles in the way so that the program isn't developed. It may sound trivial, but that is what is happening here, and no one wants to talk about it. There is no feeling of dialogue, of wanting to work together.

Q: Do you think that gay people in Puerto Rico aren't sufficiently united in order to deal with the current situation with the epidemic?

A: I think that there is still a very great stigma in the gay community. There is still a fear of confronting the situation.

Q: Do you think that this fear is because there aren't adequate resources for dealing with the situation? For example, finding out you are HIV-positive here might not be the same as finding out you are HIV-positive in New York or San Francisco.

A: I don't think so. I understand your point, but I don't agree, thinking of my personal experience. Many people take the position that you shouldn't take the test because here the government doesn't provide services, or here you are not going to survive. I think you have to give people the opportunity to decide what they are going to do. You can't restrict information or let certain individuals personally influence the decision to take the test. You take the HIV test if you want. If you decide that that is what you are going to do, then do it. I took the test because I understood that I needed to know and that I needed to do something. Within a context where there was nothing, I decided to seek out and do something. Another thing—if people don't have services, as more people find out they are HIV-positive and pressure the government, the machinery

will have to start moving due to all the pressure that will be generated. At this point to say that there is nothing, I don't think that that is valid either. Sure, the government isn't doing enough, but at least there is the choice of AZT and alternative treatments. There are clinics where you can get T-cell counts. Now it's possible to go to CONCRA or Instituto del SIDA and have some kind of case management. So I think that to influence people to not take the test is a little irresponsible.

Q: To wrap up our conversation, where are you at this point in the struggle to make gay people understand that AIDS is a serious illness and that this is a critical epidemic, and how do you feel about what you are doing?

A: I have continued to work with ACTUP/New York, with the Communications Committee, to make information accessible in Spanish. With this committee we have created community forums and passed on information about AIDS treatment and prevention to develop a strategy for living. I also worked as director of education for the AIDS Treatment Data Network in New York, where the focus was also to make information accessible. We have translated information about conditions and treatment and have presented community forums. Now I'm dedicating myself to being editor of the magazine *SIDAhora*. The magazine is part of the People With AIDS Coalition of New York and is a bilingual publication that serves as a source of information for the Latino community on AIDS issues, such as political, legal, medical, everything connected to AIDS.

For me AIDS can be a personal problem because I am directly affected, but I feel a commitment, a greater responsibility because this crisis affects thousands of people, and more specifically Latino people in New York and Puerto Ricans here. Because of political and socio-economic conditions we have been rejected and marginalized from access to information, medical care and treatment. I am in a position where I believe that we can do things, that we can make changes. We have to organize and understand that we are living in a

continued on page 18



ROMPA LA
CADENA
DEL
SIDA

Confidencia, Prevención y
Educación

- Pre y Post-Consejería
- Prueba de HIV, VDRL
- Evaluación médica
- Educación y prevención
de enfermedades de
transmisión sexual

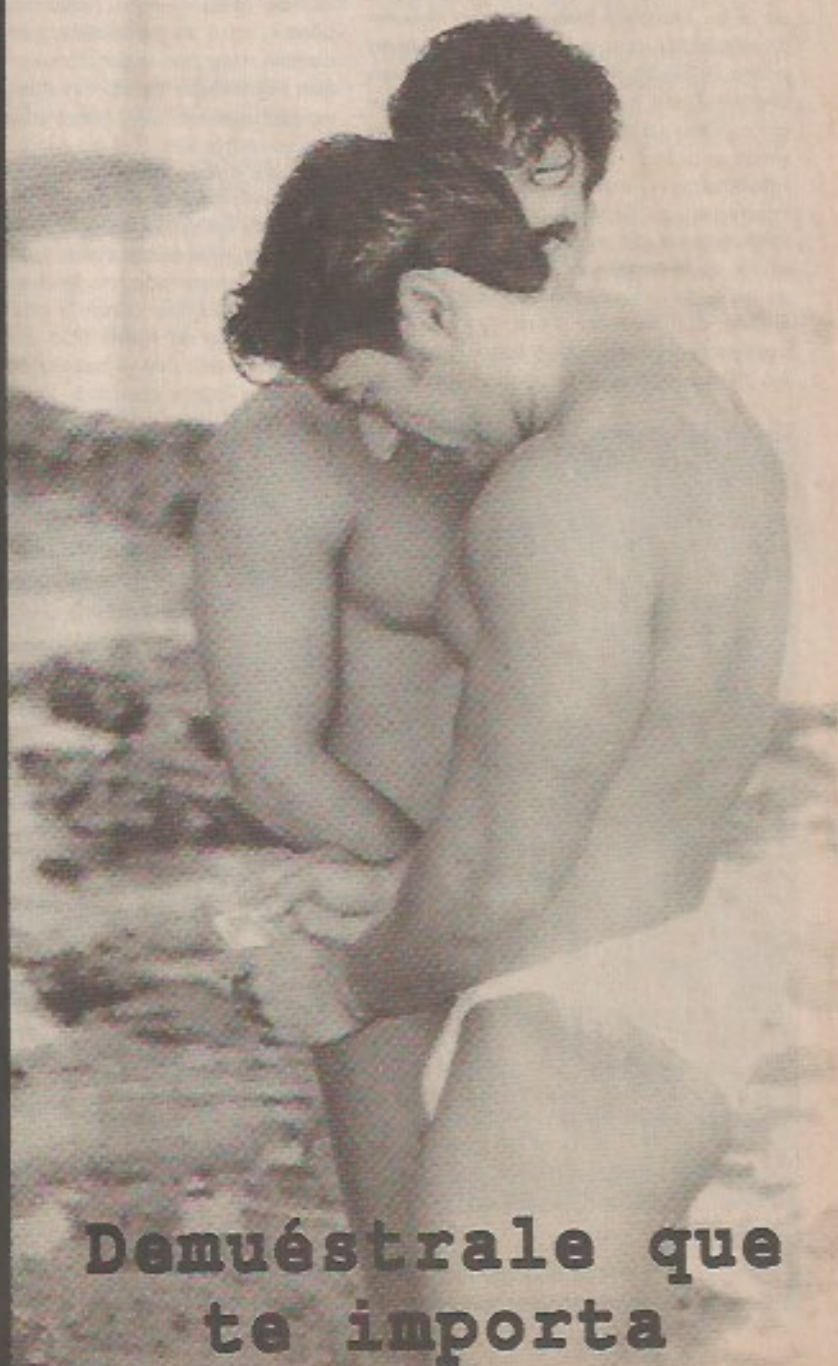
**Servicios Gratuitos
Para Residentes
de San Juan**

Comunícate al 722-5986
Pregunta por Xavier

De lunes a jueves
1:00 - 4:00 PM

- CONFIDENCIAL -

Con Protección...



**Demuéstrale que
te importa**

Moisés Agosto

P: Para terminar nuestra conversación: ¿Dónde te encuentras tú ahora mismo parado dentro de la lucha y el movimiento gay para hacer entender a otros que el SIDA es una enfermedad grave y que esto es una epidemia crítica y cómo te sientes en lo que estás haciendo?

R: Yo he seguido trabajando con de **ACT-UP** Nueva York, con el Comité de Comunicaciones en español, allí la tarea es hacer accesible información en español. Con este comité hemos creado foros comunitarios y llevado información sobre el SIDA, sobre prevención y sobre tratamientos para crear una estrategia de vida. También trabajé como director de educación con la Red de Información sobre el SIDA ("AIDS Treatment Data Network") en Nueva York y también el foco ha sido hacer accesible información. Hemos traducido información sobre condiciones y manejos y hemos llevado foros comunitarios. Ahora me dedico a ser el editor de la revista *SIDAhora*. La revista es parte de la Coalición de Personas con SIDA de Nueva York y es una publicación bilingüe que funciona como un recurso de información para la

comunidad latina sobre asuntos relacionados al SIDA, tanto políticos, legales, médicos y todo en torno al SIDA.

El SIDA para mi puede ser un problema personal porque directamente estoy afectado, pero yo siento un compromiso, una responsabilidad más grande porque esta crisis está relacionada con miles de personas y más específicamente con la gente latina de Nueva York y con los puertorriqueños aquí, que por condiciones políticas y socio-económicas hemos estado rechazados y marginados al acceso de información, cuidado médico y tratamiento. Yo estoy en una posición donde creo que si podemos hacer cosas, que si podemos generar un cambio. Hay que organizarse y entender que estamos viviendo en una crisis de verdad, que latinos y puertorriqueños se están muriendo. Yo he visto familias enteras desaparecer en Nueva York, donde el padre se muere, la madre está cuidando los niños, los niños se mueren y ella se muere también. La gente no quiere aceptar esto, no quiere procesar que en una crisis como la del SIDA no es el trabajo de Abnel sólo o el trabajo de Moisés sólo, es el trabajo colectivo lo que va a lograr cambios. Hasta que la

comunidad gay aquí en Puerto Rico no se organice, no se ajuste los pantalones, y no entienda que esto es una crisis donde nuestros compañeros se están muriendo en silencio, la crisis nos va a seguir matando. Yo estoy en una posición de ser HIV positivo abiertamente y decirle a la gente y decirle tú puedes hacer algo. Estoy en una posición de facilitar acceso a información y de organizar gente. Tenemos que terminar esta crisis de manera colectiva porque va a ser la única manera. Me frustra ver que muchas personas de la comunidad gay aquí en Puerto Rico todavía están sentados en sus casas pensando que esto no es problema de ellos, y sus amigos se mueren y "¡Ay bendito! fulano se murió pero ¿qué puedo hacer para evitar eso, para evitar que otros amigos se mueran o que inclusive yo pueda morir luego?"

P: O sea que hay que hacer algo...

R: Hay que hacer algo.

Moisés Agosto

real crisis, that Latinos and Puerto Ricans are dying. I have seen entire families disappear in New York, when the father dies, the mother is taking care of the children, the children die, and the mother dies, too. People don't want to accept this, don't want to process this in a crisis like AIDS, it's not just Abnel working alone or Moisés working alone. It's collective work that is going to achieve changes.

Unless the gay community in Puerto Rico becomes organized, if it doesn't "pull up its pants," if it doesn't understand that this is a crisis where our friends are dying in silence, the crisis is going to keep on killing us. I am in a position of being openly HIV-positive and I tell it to people, and I tell them that they can do something. I am in a position to make information accessible and to organize people. We have to put an end to this crisis collectively because it will be the only way. It frustrates me to see that many people in Puerto Rico's gay community are still sitting on their hands in their houses, thinking that it is not their problem, and their friends are dying and "Ay, bendito! So-and-so died but what can I do to prevent this? How can I prevent other friends from dying or myself from dying?"

Q: In other words, something must be done...

A: Something must be done.

LUNCH & DINNER

Casual
Southern
French
Cuisine
on the Beach

PANACHÉ

RESTAURANT • BAR

725-8284

1127 SEAVIEW, CONDADO, SAN JUAN, P.R. 00907

725-2400

The Best of Puerto Rico / Lo Mejor de Puerto Rico

READERS' SURVEY WINNERS

GANADORES DE LA ENCUESTA DE LECTORES

Here are the awards you have all been waiting for, the results of the second annual Caribbean HEAT Best of Puerto Rico reader's survey. We've listed the winner in each category, and due to the large number of responses — and opinions—we've included some of the runners up. Thanks to everyone who responded to the survey.

He aquí lo premios que todos han esperado: los resultados de la segunda encuesta de lectores de Caribbean HEAT: "Lo mejor de Puerto Rico". Hemos incluido el ganador de cada categoría. Incluimos los casi ganadores debido al gran número de respuestas—y opiniones. Gracias a todos.

People / Personas

Most Supportive Elected Official/ Funcionario de Gobierno que más apoya a la gente gay: San Juan Mayor Hector Luis Acevedo won with Surgeon General Antonia Coello Novello a close second. Even though she's not elected, she's got our vote. Rony Jarabo was third. We don't know if it was his hairstyle or his sex life that won him votes.

Most Homophobic Elected Official/ Funcionario de Gobierno más homofóbico: None other than Rafael Hernández Colón won (lost?) by a landslide. PR AIDS czar Dr. John Rullán

was second. Rony Jarabo placed third. Again, was it the hair or the "affair"?

Most Respected Man in the Gay Community/El hombre más respetado en la comunidad gay: Antonio Pantojas takes top honors, with Wilfredo Santiago a close second.

Most Respected Woman in the Lesbian Community/La mujer más respetada en la comunidad lesbiana: Mercedes Garriga won by a large majority followed by Lucecita Benitez.

Most Eligible Single Man/Soltero más cotizado: Nolo tied with Chayanne.

Most Eligible Single Woman/Soltera más cotizada: Lourdes Chacón won after Grace Condom was disqualified for not passing the chromosome test.

Favorite Singer or Group/Cantador(a) o grupo musical más favorito: The one and only Yolandita.

Favorite TV Personality/ Personalidad de TV más favorita: El Gangster had far more fans than anyone else.

Best Hair Stylist/Mejor estilista del cabello: Elvin won followed by Junito Resto. Judging from the large number of people who got votes, there are a lot of good hair stylists in Puerto Rico.

Best Florist/Mejor florista: Julito Labatud took top honors, with Tocco di Classe, Exotica del Caribe, and Fioridella all getting honorable mention.

Best Bartender/Mejor bartender: George Rivera at La Laguna won first place with Becky at Krash and Jay Gonzalez at Barefoot following close behind.

Best DJ/Mejor musicalizador en discotecas: Pablo Flores was Number One for the second straight year.

Best Serious Female Impersonator/ Mejor transformista-seria: Vanessa Fox took first place this year. The gone-but-never-forgotten Renny Williams was a close second.

Best Comedic Drag Queen/Mejor transformista-cómica: Alex Solo won by for his second year in a row. Cookie Jones was a solid second.

Best Stripper/ Mejor "stripper": Fernan won this one with ease. Macho Man and Ernesto came in second and third.

Best Bugarrón/Mejor bugarrón: No question about it — Franki led the pack.

Places / Sitios

Most Romantic Spot on the Island/Lugar más romántico en la Isla: Faro Cabo



"No lo dejes caer...
¡Mantén viva tu opción sexual!"

Alto al SIDA



TALLERES:

- Autoestima
- Salud y Drogas
- Sexualidad
- Cambio de Actitudes

Talleres para hombres de la comunidad.

Para información llama a Onix al 782-8888.

Rojo tied with Atlantic Beach for first. Among the many romantic spots mentioned on this Isla of Enchantment were Piñones, Boqueron, La Parguera, El Yunque, Toro Negro, Fajardo, Faro de Combate, and Baños de Coamo. One romantic reader picked Pueblo Xlra

Gayest Beach in San Juan/*Playa más gay en San Juan*: Ocean Park won with Atlantic Beach a close second. Some things will never change.

Gayest Beach Outside of San Juan/*Playa más gay fuera de San Juan*: Luquillo edged out Boquerón this year for the number one spot. El Combate was third.

Best Nude Beach/*Mejor playa para bañarse al desnudo*: There are a lot more nude spots on the island than we thought. Since none of Puerto Rico's beaches is officially clothing optional, be cautious. "La Selva" at Luquillo got the most votes, with several beaches in Vieques and Punto Santiago in Humacao tying for second. People also report baring it all in Piñones, El Combate, Guánica, Dorado, Culebra, Aguadilla, and Playa El Convento near Fajardo. Any brave journalists out there willing to do a special investigation?

Gayest Small Town in PR/*Pueblo más gay de P.R. fuera del área metropolitana*: Mayagüez won by a landslide, with San Germán second and Isabela third.

Best Gay Destination in the Caribbean Outside Puerto Rico/*Mejor destinación gay en el Caribe fuera de Puerto Rico*: The Dominican Republic, with many votes for Santo Domingo, was top choice for travelers. St. Thomas was second and St. Croix third.

Cruisest Store/*Mejor tienda para ir a "crucear"*: Pueblo de Diego was first. But then you didn't need a survey to tell you that.

Cruisest "Padrinito"/*Mejor padrinito para ir a "crucear"*: The "padrinito" at Stop 18 won by a big margin, followed by the Río Piedras "padrinito" and Yahaira.

Most Dangerous Cruising Area/*Área de ir a "crucear" más peligrosa*: Ocean Park at night earned the most votes, with Río Piedras Plaza also frequently mentioned.

Gayest College Campus/*Universidad*

más gay: UPR Río Piedras is the island's "top" university, with Sagrado Corazón ranked second.

Most Gay-Affirmative Church/*Grupo religioso que más acepta a la persona gay*: St. John's Episcopal Cathedral was recognized for its support for the community, with Reencuentro, a gay and lesbian Christian group, in second.

Best Bookstore/*Mejor librería*: Bell Book & Candle won this year with Hermes in second.

Best Video Store/*Mejor tienda de videos*: Blockbuster won again this year. Televideo was second with Cinevideo coming in third.

Best Men's Clothing Store/*Mejor tienda de ropa para caballeros*: Hombre in Plaza Las Americas was far above the rest.

Best Women's Clothing Store/*Mejor tienda de ropa para damas*: Marianne took top honors.

Best Place to Buy Drag/*Mejor lugar para comprar "drag"*: Salvation Army was first this year.

Gayest Department Store/*Tienda por departamentos más gay*: J C Penney was our readers' top choice. Last year's winner, González Padín, fell to second place. If reports are true that González Padín tests job applicants for HIV, we don't think they deserve gay customers.

Best Travel Agency/*Mejor agencia de viajes*: Agencias Bithorn won this year. Travel, Inc. was second. We have yet to find a travel agency in PR that openly courts the gay community. Calparrio Travel in St. Croix has been catering to the gay community for years and they have the profits to show that it pays.

Best Athletic Club/*Mejor club atlético ó gimnasio*: Gimnasio Nacional not only won again this year, but values gay clientele enough to advertise in Caribbean HEAT. Keep up the good work, Tanko.

HIV and Health / VIH y Salud

Best AIDS Benefit of 1991/*Mejor actividad benéfica para SIDA en 1991*: Barefoot's Annual Christmas Buffet for Proyecto Amor took top honors this year. Congratulations to Camille and all the volunteers who helped out!

teleinfo

Gay

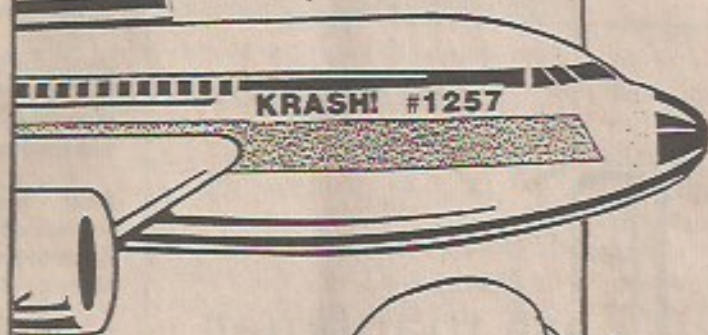
Línea de Información para
lesbianas y homosexuales

Area
Metro:
782-8488

Isla:
1-800-462-9179



COALICION PUERTORRIQUEÑA
DE LESBIANAS Y HOMOSEXUALES



The Hottest Dance Club
in Town!

KRASH!

The Hottest Numbers
in San Juan!

LET US TAKE YOU ON A TRIP
THAT'S OUT OF THIS WORLD!!!

DEPARTURES WEDNESDAY - SUNDAY

HAPPY HOURS: 9PM - 11PM

High Tech Aeronautic Decor

FOR MORE INFORMATION: 722-1131

FORMED © 1990

Winner
Best Club for Video &
Best Club for Music!

Best of Puerto Rico Awards

1257 AVE. PONCE DE LEON, PDA 18 1/2, SANTURCE, PUERTO RICO 00907



Best Organization for AIDS Education/
Mejor grupo de educación sobre SIDA:
Coal, Inc. and Proyecto En Rosa made
a big splash with our readers, getting top
votes. Alto al SIDA came in a close
second. Many readers also voted for
CONCRA, ACT-UP and P-FLAG.

Best Organization for AIDS/HIV
Services/ Mejor grupo para servicios de
SIDA y VIH: CONCRA was first this
year, with Coal, ACT-UP, Fundación
SIDA and Alto al SIDA getting numerous
votes. "We need more" was a response
that we agree with, given that gay people

have been ignored for so long by the
powers that be in Puerto Rico.

Best Place for HIV Testing/*Mejor lugar*
para la prueba de VIH: CONCRA was
first by a landslide

Restaurants / Restaurantes

Friendliest Restaurant/*Restaurante con*
el personal más amigable: Doug, Matty
and Fen's hospitality at the Terrace
Restaurant won them top honors.

Best Restaurant with Ocean View/*Mejor*
restaurante con vista al mar: Cafe del

Mar/Seaview at the Atlantic Beach Hotel
captured first place. Panaché, The
Terrace and La Playita in Isla Verde
followed closely behind.

Best Inexpensive Restaurant/*Mejor*
restaurante con los precios módicos:
The Terrace won again. La Casita
Blanca came in second.

Best Puerto Rican Restaurant/*Mejor*
restaurante de comida criolla: La Casita
Blanca was first with Ajili Mojili in close
second.

Best American Restaurant/*Mejor*
restaurante de comida Americana: The
Chart House squeaked past Scotch and
Sirloin to take first place.

Best European Restaurant/*Mejor*
restaurante de comida europea: Not
surprisingly, Panaché was first place
with the Heidelberg a close second.

Best Mexican Restaurant/*Mejor*
restaurante de comida mexicana:
Auroritas was the top pick, followed by
Mona's, Tony's Cafe and Cielito Lindo.

Best Steak/Seafood Restaurant/*Mejor*
restaurante para carnes y mariscos:
Scotch & Sirloin was the favorite by far.

Best Chinese Restaurant/*Mejor*
restaurante de comida china: Miramar
on Calle Vendig was first by far.

Best African/Middle Eastern Restaurant/
Mejor restaurante de comida africana/del
Medio Oriente: El Ahram got the top
votes, with Middle East a close second.

Bars / Barras

Friendliest Bar/*Barra con el personal*
más amigable: La Laguna earned this
honor, with Lime finishing second.

Best Happy Hour/*Mejor Happy Hour:*
Lime took the top spot with the Beach
Bar at the Atlantic Beach Hotel and
Barefoot tying for second.

Best Gay Bar—East Coast/*Mejor barra*
gay en la costa Este: El Bohio Palace
was first with El Grillo in second place.

Best Gay Bar—West Coast/*Mejor barra*
gay en la costa oeste: Rico Mar was first
with Johnny's coming in second.

Best Gay Bar—South Coast/*Mejor barra*
gay en la costa Sur: World Upside
Down, followed by El Trovador and
Norman's.



Para mantener

el control de mi Vida....

Taller de manejo del VIH

- ¿Qué puedo hacer luego de tener un resultado VIH positivo?
- ¿Qué es un panel de linfocitos?
- ¿Qué significa en mi vida comenzar un tratamiento de AZT...?
- Mi médico piensa que perdí el control.

Tendremos un taller para personas VIH positivas que
quieran mantener el control de sus vidas, manejar
diferentes alternativas en tratamientos, alimentación,
manejo con familiares, etc.

Fecha: Hombres - 26 de abril
Mujeres - 28 de junio

Hora: domingo 8:30 a.m.-6:00 p.m.
Hora: domingo 8:30 a.m.-6:00 p.m.

Para información comunícate con Hector E. Alejandro al:

782-9600

Con fondos del Consorcio Comunitario de Salud

Best Bar for Women/Mejor barra para chicas: Rio (now Feelings) was first. Bocaccio and Cupe at the Barn ran a close second and third.

Best Men's Cruising Bar/Mejor barra para "crusear": Vibration, without a doubt, was the number one choice.

Best Bar for Drinks/Barra donde preparan los mejores tragos: Barefoot captured first place. Lime and La Laguna also earned high numbers.

Best Club for Dancing/Mejor club para ir a bailar: Lime steps out ahead with KRASH in second and Junior's in third.

Best Club for Music/Club que tiene la mejor música: KRASH hit the number one spot with Lime, Bachelor, and Villa Calmito also high on the charts.

Best Club for Latin Music/Mejor club para música latina. Junior's won overwhelmingly.

Best Club for Lights/Club que tiene las mejores luces: The now-extinct Bachelor won captured this category for its second (and presumably final) year, with KRASH coming in second.

Best Bar for Video/Barra que presenta los mejores videos: KRASH won, closely followed by Numbers. Vibrations took third place for its extensive video selection.

Best Bar for Conversation/Mejor barra para tener una conversación: The Beach Bar at the Atlantic Beach Hotel was the top pick. La Laguna and Villa Calmito finished a closely behind.

Best Bar for Live Entertainment/Mejor barra para shows en vivo: KRASH held on to capture first place, with La Laguna and Lime following close behind.

Best Bar for Drag Shows/Mejor barra para transformistas: Bachelor was number one with KRASH and Village following.

Best Bar for Male Revues/Mejor barra para shows de bailarines: La Laguna edged out Lime by a very slim margin for this prestigious award.

Best Bar to Take a Date/Mejor barra para ir acompañado/a: Lime got the top votes in a close contest with La Laguna, Villa Calmito, Junior's Bar, and the Beach Bar at the Atlantic Beach Hotel.

Best Bar for Meeting Mr./Ms. Right/

Mejor barra para conocer a esa persona especial: This was another close race, with Junior's edging out Lime, La Laguna, and Villa Calmito.

Best Bar for Meeting Mr./Ms. Right for the Night/Mejor barra para conocer a esa persona especial para una noche: Vibration was first with KRASH in second.

Best Bar for AIDS Benefits/Mejor barra para actividades benéficas para SIDA: Lime gained first place, with Barefoot and The Village finishing a close second and third.

Things / Cosas

Favorite Mixed Drink/Trago favorito: What else but Sex on the Beach.

Favorite Liquor/Licor favorito: 43 is our readers' favorite, but Grand Marnier and Midori each made a strong showing.

Favorite Beer/Cerveza favorita: Budweiser finished slightly ahead of the cerveza del pais, Medalla. Coors Light took third place.

Favorite Brand of Condoms/Marca de condones favorita: Ramses was first with Trojan in second.

Favorite Brand of Personal Lubricant/Marca de lubricante personal más favorita: WET, with Nonoxynol-9 won with KY Jelly in second.

Favorite Dance Song/Canción favorita para bailar: Ce Ce Peniston's "Finally" was rated number one, with "I Love to Hate You" by Erasure in second.

Puerto Rico

Best Thing About Being Gay in Puerto Rico/Lo mejor de ser gay en P.R.: Whether you say "locals," "Puertorriqueños," "the men," most readers agreed that the people of Puerto Rico are the best thing about being here.

Worst Thing About Being Gay in Puerto Rico/Lo peor de ser gay en P.R.: Homophobia was the top complaint about Puerto Rico, accompanied by injustice, discrimination, prejudice, and apathy. Deception, families and "closet cases" also earned some votes.

Most Memorable Event in 1991/Evento más significado del año 1991: Parada

Orgullo Gay was the big event by far in 1991. Congratulations to Christina Hayworth and all the groups and individuals who helped make it possible. This year's parade and celebration on June 14 will be another historic event if everyone puts in a little effort.

From a world perspective, the fall of Communism, the Gulf War and Magic Johnson's HIV-positive status were all mentioned. One of the most intriguing responses was "la vida sexual de la Señora Bengoa de Jarabo."

Thanks again to all our readers for expressing your opinions! V

My name is **Steven Simon**. I am the President of **American Life Resources**. As one of the oldest and largest companies **purchasing life insurance policies for cash from PWAs**, our dedication to enhancing the quality of life of PWAs continues to set the standards for all others to follow. Our no-nonsense approach to purchasing life insurance policies can make a difference for you too!



Call me at:
1-800-633-0407

**NO HASSLES!
NO EXCUSES!
EVER!**

American
Life Resources
Corporation®

AMERICAN LIFE RESOURCES CORPORATION
2977 W. PARLANE ROAD, COCONUT GROVE, FLORIDA 33133

HOT DATES

WEEKLY EVENTS CADA SEMANA

SUNDAYS / DOMINGOS

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
JUNIOR'S BAR, Happy Hour 3 - 6 PM
LIME, Strippers, Happy Hour All Night

MONDAYS / LUNES

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
Rum, Gin & Vodka \$1, 8 pm.
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
JUNIOR'S BAR, Happy Hour 6:30 - 8 PM
LIME, Happy Hour 5 - 11 PM.
FUNDACION SIDA, Grupo Apoyo de
Hombres con HIV. 7 PM. 782-9600

TUESDAYS / MARTES

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
JUNIOR'S BAR, Happy Hour 6:30 - 8 PM
LA LAGUNA, Male Revue
LIME, Strippers, Happy Hour 5 - 11 PM.

WEDNESDAYS / MIERCOLES

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
JUNIOR'S BAR, Happy Hour 6:30 - 8 PM
LA LAGUNA, Male Revue
LIME, Pantojas and Ruckly's Martinez,
Happy Hour 5 - 11 PM.

THURSDAYS / JUEVES

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
JUNIOR'S BAR, Happy Hour 6:30 - 8 PM
LA LAGUNA, Male Revue
LIME, Happy Hour 5 - 11 PM.

FRIDAYS / VIERNES

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
JUNIOR'S BAR, Happy Hour 6:30 - 8 PM
LA LAGUNA, Male Revue
LIME, Happy Hour

SATURDAYS / SABADOS

BAREFOOT, Happy Hour 5 - 7 PM
BEACH BAR, Happy Hour 4 - 6 PM
JUNIOR'S BAR, Happy Hour 6:30 - 8 PM
Strip show 11:30
LA LAGUNA, Male Revue
LIME, Strippers, Happy Hour

ABRIL/APRIL

SATURDAY, APRIL 18

LIME: "White Party"

SUNDAY, APRIL 26

FUNDACION SIDA: Taller de manejo de VIH para hombres, 8:30a.m. - 6:00p.m.

MAYO/MAY

SATURDAY, MAY 16

LIME: "Black Party"

FUNDACION SIDA: Comienza el Adiestramiento de Apoyo Emocional y Práctico para voluntarios. 16 y 17, 23 y 24 de mayo. Llamar a Hector Alejandro al 782-9600.

SUNDAY, MAY 17

Candlelight Vigil: Call Teleinfo Gay for details at 782-8488.

MONDAY, MAY 25

LA LAGUNA: "Memorial Day Strip Off Contest"

TUESDAY, MAY 26

LA LAGUNA: "George's Birthday Party"

JUNIO/JUNE

SATURDAY, JUNE 6

LA LAGUNA: "José's Birthday Party"

SUNDAY, JUNE 14

Parada de Orgullo Lesbiana y Homosexual - Gay Pride Parade and Festival. 11:00a.m. Plaza de Armas to Parque Muñoz Rivera.

Festival de Orgullo Gay - En el Pabellón de la Paz luego de la Parada. Entretenimiento en Vivo, comida y diversión.

Gay Pride Festival - In the Peace Pavillion immediately following the parade. Live entertainment, food, and fun.

SUNDAY, JUNE 28

FUNDACION SIDA: Taller de manejo de VIH para Mujeres, 8:30a.m. - 6:00p.m.

MIAMI BEACH'S ONLY GAY B&B

(305) 673-6665
FAX: (305) 672-7442

Enjoy luxury rooms & jacuzzi.
Walk to beaches and bars.

EUROPEAN GUESTHOUSE

721 Michigan Ave., Miami Beach, FL 33139



OCEAN FRONT BAR AND RESTAURANT

Open 9am-4am

Happy Hour
5pm - 7pm

Nightly Cash Raffle
8pm

Mondays 8pm-10pm
Rum-Vodka-Gin
\$1.00

"Best Bar for Drinks"
HEAT Readers' Survey

724-7230
#2 Vendig St.
Condado, Puerto Rico

HIGHLY CLASSIFIED!

Personals of Up to 5 Words Free!

Whether you want to rent an apartment, find a roommate or a lover, or just meet new friends, HIGHLY CLASSIFIED! is the place to do it.

CLIP AND SEND WITH YOUR AD

RATES: For wanted to meet "personals" the first 5 words are free! Additional words are 50 cents each. For all other types of classifieds, each word costs only 50 cents with a \$10.00/issue minimum. Bold Titles are \$5.00 extra. Boxed ads are \$10.00 extra.

REMAIL SERVICE: We are happy to provide a remail service for your ads for \$10.00 extra per issue. Please specify this with your ad. We will assign your ad a special file number and forward responses to your address.

SUBSCRIPTIONS: In the U.S. subscriptions are \$12.00 for 4 issues. Outside of the U.S. subscriptions are \$16.00 for 12 issues. Sample copies and back issues are available for \$4.00 each (shipping costs included).

PERSONAL AD ABBREVIATIONS

G = Gay A = Asian M = Male
 Bi = Bisexual B = Black F = Female
 S = Straight L = Latin TS = Transsexual
 y/o = Years Old W = White TV = Transvestite

CATEGORY (Check one box only)

- Personals Roommates For Rent
 Services Employment For Sale
 Travel Volunteers

ADDRESS

Required for Remail Service and Subscriptions

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/STATE/ZIP _____
 PHONE _____

RUN AD IN THE FOLLOWING ISSUES

- Summer (July-September)
 Fall (October-December)
 Winter (January-March)
 Spring (April-June)

NOTE: All personals with phone numbers in them must be verified by our staff or they will not run.

PRINT YOUR AD HERE IN SPANISH OR ENGLISH:

COST OF AD OR SUBSCRIPTION

- 1) Number of words _____
 2) X Rate of \$.50/word _____
 3) Large Bold Headline \$5.00 + _____
 4) Remail Service \$10.00 + _____
 5) Boxed Ad \$10.00 + _____
 6) Per Issue Cost (add 2,3,4&5) _____
 7) Number of Issues X _____
 8) Subscription:
 4 issues \$12US, \$16 Intl. _____
 9) Total = _____
 Cash Check Money Order

ALL CLASSIFIEDS MUST BE PREPAID. SEND TO:

Caribbean Publishing
 106 de Diego Ave., Box 78
 Santurce, PR 00907

To respond to fileholders, include the file letters in the address and mail to:
Para responder a los clasificados que incluyen un archivo(file), puedes enviar tu correspondencia a:

106 de Diego Ave., Box 78
Santurce, PR 00907
Attn: File

Personals—Men/Hombres

GWM, 20 y/o, estoy en busca de nuevos amigos. Comunícate con Gabriel, 263-6797. No importa tu edad. ¡Seremos grandes amigos!

PUERTO RICANS!

Homeboy, 26, 5'9", 140, entrepreneur seeks creative minded, masculine Puerto Rican homeboy 26-30 for all around fun/friendship & more. No drugs, fems. Write to: E.W., PO Box 39215, Washington, DC 20016. Peace. Brother!!!

GBM seeks to correspond with black and latino males in NY, PR, VI, etc. Send photo and letter to: Box 61 Williamsbridge Station, Bronx, NY 10467

WM, 44, 5'10", medium build, endowed, dark, handsome, exclusively top. In San Juan indefinitely. Seeking WM, in shape, under 50 for continuing, weekend daytime fun: your place. Prefer taller, light haired, smooth. Phone, photo answered first. File VNP

Swiss man, 35, looking for trustworthy boyfriend, especially 18-25. G. Pouly, Case postale 31, 1000 Lausanne 25, Switzerland.

Hi! My name is Reggie and I'm a 24-yo GBM student. I enjoy correspondence, reading, music, interesting conversations and studying foreign languages. I would like to correspond with gay and lesbian peers in the Caribbean and around the world. Please write to: Reggie Garrison, Jr., 5034 Ogden St., Philadelphia, PA 19139-1641

GWM 47 - Secure, healthy, sincere, honest, business-owner and home-owner seeks young slim GLM under 30. Prefer fem who is also honest, healthy and wants a true relationship and security. Positively NO DRUGS. I own an insurance agency in Atlanta and insure actively in the gay community. I am looking for the right person to share my life, home and business. If you are

interested and want more out of life - send your picture and tell me about yourself. I will reply. Mail to: Bob Meeks, P.O. Box 14206, Atlanta, GA 30324-1206.

Would you like to make contact with gay men in all parts of the world? It's possible through "INTERGAY", an international gay pen club. For information, write to "Intergay," Boorstraat 12 A, 4033 AD Lienden, The Netherlands. Reply by mail.

Profesional GBM 24, busca de un amante masculino (puertorriqueño o latino) que no sea drogadicto. Envía foto reciente y teléfono a File KPW.

Profesional puertorriqueño, 29, 5'9", 145, masculino, deportivo desea conocer otro puertorriqueño para amistad y futura relación formal. Escriba a "E", 7220 Dungen Ct., Baltimore, MD 21222 o llama (410) 288-0286.

GWM, 20 y/o, deseo conocer nuevos amigos. Soy soltero; escríbeme: G. Briganty, Call Box S.A.N., Suite 116, San Antonio Station, Cayey, PR 00737

Thirtysomething and looking for more than just a casual affair. Into snorkeling, bicycling, photography and the gym. If you prefer the romantic evenings together to nights out at bars, write me. File FRN

POEMAS DE LOGICA INMUNE

Poemas de viviendo con el VIH por Joey Pons y Moisés Agosto. Envíe \$7.95 (Incl. manejo y franqueo) a Caribbean Publishing, 106 Ave. De Diego Box 78, Santurce, PR 00907

34 GLM, professional, lonely looking for a GWM 25-35 y/o that is interested in having some romantic moments without much commitment. Please no smokers, no chest hair, must look S. Write to: Suite #58 Ave. E, P.O. 497, La Cumbre, Rio Piedras PR 00926

Young, attractive gay Condado American in 40's seeks friendship with cute young gay Latinos who are either students or employed, who have slender bodies, and who are honest, sincere, and neat. I like beach, disco, romantic evenings, and a good personality. Please send letter and picture (if available). All replies answered. File MRC

European, 50, correspond/meet stable, serious genuine pal anywhere in Caribbean. File DGX

Pen Pal: 29 y.o. 195/82 (metric) WM into light SM, CP, multilingual, travel Europe-wide. Seek younger/same, Latin W-B. Write Miodrag Kojadin, Cika Misa Djurica 3, 11060 Beograd, Yugoslavia.

WET personal lubricant is now available at Vibration! See location on the map on page 30.

44 y/o male interested in pen-pals from Puerto Rico. Write to Brian E. Parkman, R.F.D. #2, Box 206, Forest St., Dover-Foxcroft, Maine 04426

Thirtysomething, athletic hot latino looking for hot times with hot men. Your nude photo gets mine. File NRN.

Estoy caliente, "temblado," "fogoso" y "horny". Envía tu foto al desnudo y recibiras la mia. Archivo NRN

Gay Post Exchange

A bi-monthly newsletter for Gays and Lesbians looking for penfriends world wide. Our exchange ads are free when ordering either a single copy of a one year subscription. Single copy \$2, one year \$6. Write to GPX 164-A Diamond St., San Francisco, CA 94114-2414

Personals—Women/Mujeres

Massage

European experienced in head, body and foot massage. 268-5787

Travel

Coming to CANADA?

Get your copy of Canada's largest gay magazine, XTRAI! Send \$1.00 to XTRAI! Sample, PO Box 7289 Station A, Toronto, Canada M5W 1X9 or call (416) 925-6665.

Employment / Empleo

MALE DANCERS WANTED!

at La Laguna Club. Inquire within from 9:00p.m. to Midnight.

REPRESENTANTE DE VENTAS
Caribbean HEAT solicita
representantes de ventas (part-time o
full-time). Para más información llamar
al 726-1807.

Employment / Empleo

OUTREACH COORDINATOR

to the gay / bisexual community in San Juan. Must be familiar with and sensitive to gay issues. Full-time position with good salary and benefits. Send resumé to Director, Dept. of Education, Ave. Ponce de León 1250, Pda. 18, Santurce, PR 00907 or call 722-5066.

CASE MANAGER

to work with gay / bisexual community in San Juan. Must be familiar with and sensitive to gay issues. Full-time position with excellent salary and benefits. Send resumé to Instituto del SIDA, Director, Dept. of Education, Ave. Ponce de León 1250, Pda. 18, Santurce, PR 00907 or call 722-5066.

MANEJADOR DE CASOS

La persona interesada deberá estar familiarizada con la comunidad gay y ser sensible a sus necesidades. Puesto a tiempo completo, con buen salario y beneficios, trabajando con la comunidad gay de San Juan. Favor de enviar resumé al Instituto del SIDA, Director, Depto. de Educación, Ave. Ponce de León 1250, Pda. 18, Santurce, PR 00907 o llama al 722-5066.

COORDINADOR DE "OUTREACH"

Para cualificar debe ser familiarizado con y sensitivo a la comunidad gay para trabajar con la comunidad en San Juan. Posición de tiempo completo con buen salario y beneficios. Envía resumé al Instituto del SIDA, Director, Depto. de Educación, Instituto del SIDA, Ave. Ponce de León 1250, Pda. 18, Santurce, PR 00907 o llama al 722-5066.

AIDS/HIV OUTREACH WORKER

Part time temporary to work with transvestite/transsexual community in San Juan. Must be familiar with and sensitive to this target population. Send resumé to Director, Dept. of Education, Instituto del SIDA, Ave. Ponce de León 1250, Pda. 18, Santurce, PR 00907 or call 722-5066.

EDITOR WANTED

For new Spanish-language gay & lesbian publication. Articles and distribution will cover US, PR and Latin America. Call 726-1807.

TRAVESTIS

Puesto a tiempo parcial. Debe estar familiarizado y ser sensitivo con los grupos "travestis" en San Juan. Envía resumé al Instituto del SIDA, Director, Depto. de Educación, Instituto del SIDA, Ave. Ponce de León 1250, Pda. 18, Santurce, PR 00907 o llama al 722-5066.

Caribbean HEAT seeks volunteers

- Editing, Translation, Proofreading
 - Writing articles of interest to the lesbian and gay community
 - Distributing the magazine.
 - Photography
- Call 726-1807 for details.

Looking for Latinos? HOMBRES has 'em

You can't take your eyes off them. Their muscled bodies excite you. Their deep, dark eyes melt you. Their macho swagger intrigues you. You want them, and only them — Latino men! And now, you can have them with **HOMBRES**.

100 pages of Latin passion! Hot photos, **FREE** personal classified ads, erotic bedtime reading, readers' true confessions, video reviews, travel, and much, much more!

- YES!** Send me the next 4 issues for just \$19.77
- MORE!** Send the next 8 issues for only \$37.77
- SH!** Send me one sample copy for just \$6.77

Signature (I am over 21) _____
Name _____
Address _____
City/State/Zip _____
Mail to: **HOMBRES**, 2215R Market #181,
Dept. CH, San Francisco, CA 94114-1699

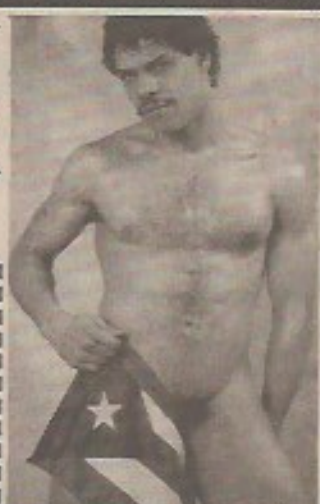


PHOTO BY THE LATINO FAN CLUB

photo: LA LIBERERE

1820 Divisadero

CROSSING CULTURES & BORDERS featuring Asian and Latin erotica

PASSPORT: Our own monthly personal contact magazine has personal ads, entertaining articles and provocative photos. **MAGAZINES:**

Get exciting insight into other gay cultures. Now available: *OG Magazine*, devoted to stunning Asian men. Also *Barazoku* from Japan, *Midway* from Thailand, and *Hermes* from Mexico.

VIDEOS: We carry many uncensored titles from Asia and Central America, as well as many of the best US releases.

MORE: Erotic male photographic books, gay travel guides, stimulating artwork, and a sizzling collection of explosive male photosets.

Send \$5 for our brochure pack. VISA/MasterCard accepted! Must be over 21.

International WAVELENGTH

2215-R Market Street #829
San Francisco, CA 94114, USA
(415) 749-1100 / FAX: (415) 928-1165
RETAILER INQUIRIES WELCOME

HOT SPOTS DIRECTORY

IT PAYS TO LIST YOUR SERVICE, BUSINESS OR GROUP IN THE HOT SPOTS DIRECTORY. CALL 726-1807 FOR DETAILS

NOTE: A listing in Hot Spots does not indicate that the individual, group or business is gay; however, it does mean that they value gay clientele. All of the following businesses are located in the (809) area code unless otherwise noted.

BUSINESS SERVICES

Quality Accounting Services 790-0672
106 Ave. De Diego #242
Santurce, PR 00907
Mercedes Garriga

COUNSELING/THERAPY

Dra. Mary Rivera 760-3346
Instituto de Preferencia Sexual
C. 42 SE #1008 Reparto Metropolitano
Río Piedras, PR 00925

GALLERIES / FINE ART

Casa Candina 724-2077
14 Candina St., Condado, PR
Galería y escuela de arte

GYMS / GIMNASIOS

Gimnasio Nacional 723-5951
Ave. Ponce de León #1208, Esq. Todd
3er Piso, Parada 18
Santurce, PR 00907

HOME/BUSINESS REPAIR

ONG-NA-MU Electra
Carmen Suarez 790-0672
Beeper 789-1235 unid. 789-1932
Electricity Technician

HOTELS/GUEST HOUSES

Atlantic Beach Hotel
#1 Vendig St.
Condado, PR 00907 721-6900

Blackbeard's Castle
P.O. Box 6041
Charlotte Amalie, St. Thomas
U.S. V.I. 00904 (809)776-1234

Casablanca Guest House
57 Caribe St.
Condado, PR 00907 722-7139
Alex Leighton
(1 block from beach)

Embassy Guest House
1126 Seaview
Condado, PR 00907 725-2400

European Guest House
721 Michigan Ave. (305)673-6665
Miami Beach, FL 33149

King Frederik on the Beach
P.O. Box 1908
Frederiksted, St. Croix,
U.S. Virgin Islands 00841
Call Paul at (809)772-1205

San Max
P.O. Box 1294
Aguada, PR 00602 868-2931
Quiet guest house on beautiful beach

Three Elena Guest House
3 Elena St., Ocean Park
San Juan, PR 00911 728-7418

MASSAGE

Best Massage In Town
By Athletic Masseur
Joe 728-6963

NIGHT CLUBS / BARS

Barefoot
2 Calle Vendig 724-7230
Condado, PR 00907 & 725-2055

The Hemisphere
Next to "Convenience Mart" in downtown
Cruise Bay, St. John 1-776-8141
Sunday Tea Dance!

Junior's Bar
Calle Condado #602
Parada 17 1/2, Santurce, PR 00913
(Two blocks South of Bachelor)

KRASH Klub
1257 Ponce de León, Parada 18
Santurce, PR 00913 725-4664

La Laguna Night Club
Barranquitas #53
Condado, PR 00907 725-4249
Across from Condado Beach Hotel

Lime
#71 Calle Luisa
Condado, PR 00907

Vibration
#51 Barranquitas
Condado, PR 00907

NON-PROFIT GROUPS

ACT UP de Puerto Rico
(Activistas Contra El SIDA)
106 de Diego Ave., Box #129
Santurce, PR 00907 752-5123
Meetings Monday 7:00pm at
St. John's Episcopal Cathedral

Adult Children of Alcoholics
Grace Lutheran Church
150 Del Parque (at Expressway)
Santurce, PR
Tues. and Fri. 7pm 726-2888

Alcoholics Anonymous (AA) and Al-Anon
(in English)
Serenity Club, Carmen Apartments
51 Muñoz Rivera, Apt. 22
San Juan, PR 723-4197

Alto al SIDA (for gay and bisexual men)
Calle 15 S.E. #1200
Caparra Terrace
Río Piedras, PR 00921 782-8888

Amigas y Amigos de los Derechos
Humanos (Gay Lobbying Group)
106 Ave. De Diego Box 242
Santurce, PR 00907

Amigos Siempre Amigos (809)681-6366
(HIV & gay support, service and referral)
Apartado Postal 22231, El Huacal
Santo Domingo, DOMINICAN REPUBLIC

Aquelarre Lésbico
Apartado 1314
Bayamon, PR 00621

HOT SPOTS DIRECTORY

PLEASE MENTION TO BUSINESSES THAT YOU SAW THEM IN HEAT!

NON-PROFIT GROUPS (cont.)

Cancer Information Service/
El Servicio de Información sobre
el Cáncer 1-800-422-6237

COAI Inc./En Rosa
(HIV prevención, salud, educación)
Rio Piedras Mail Station
P.M. Box 203 781-5576
Rio Piedras, PR 00925 & 268-4075

Coalición Orgullo Arcoiris
(Parade Committee)
P.O. Box 8836, Fdez. Juncos Station
San Juan, PR 00910-8836 795-5768

Colectivo de Lesbianas Feministas
Apdo. Postal 1003
San Juan, PR 00902
(Publishers of "Desde el Ambiente")

Comité Acción Social SIDA
PO Box 3336
Mayaguez, PR 00681 265-4960

Comité Organizador, Tercer Encuentro)
P.O. Box 1003
Viejo San Juan, PR 00902
(Organizador de la 1992 Conferencia
Latina Americana de Lesbianas en PR)

CONCRA 751-1160
Moving: Call for new address

Fundación SIDA 782-9600
Calle 15 SE #1200
Caparra Terrace, PV, PR

Grupos de Apoyo Gay y Lesbiana
(Grupos para estudiantes gay y lesbiana
de UPR)
Carlos o Elena 764-0000 ext. 3095 or
5675

Iniciativa Comunitaria de
Investigación (ICI) 250-8629
Calle Juan J. Jimenez 512-B,
Parque Central, Hato Rey, PR

Instituto de Preferencia Sexual
C. 42 SE #1008 Reparto Metropolitano
Rio Piedras, PR 00925
Dra. Mary Rivera 760-3346

Instituto del SIDA de San Juan
Linea de Auxilio 751-5858

Jim Turner Memorial Fund
Caregivers Support Group Tuesdays
AIDS/HIV+ Support Group Wednesdays
(English and bilingual)
Call Paul for info: 788-0908

Lambda Business League
106 de Diego Ave., Box 78
Santurce, PR 00907 726-1807
(Gay and lesbian business league)

Luz y Vida
Servicios de salud
De lunes a jueves 1:00 - 4:00 PM
Pregunta por Xavier: 722-5986

Luchando Unidos Contra
El SIDA 728-6826

Narcotics Anonymous (in English)
St. John's Episcopal Cathedral
Ponce de Leon & Calle Canals
Stop 20, Santurce, PR
8 pm Mon. - Gay mtg. (Closed)

Oficina Central para Asuntos del SIDA
(OCAS) 765-1010

PFLAG (Support group for parents and
friends of lesbians and gays)
106 de Diego Ave., Box 116
Santurce, PR 00907 726-2888

Reencuentro (grupo religioso no-
denominacional de lesbianas y
homosexuales) Reunión martes 8:00PM,
Catedral Episcopal, Ponce de León esq.
Canals, Pda. 20, Santurce, PR
P.O.Box 2402, Old San Juan Station
San Juan, PR 00902 755-7675

Sabana Litigation and
AIDS Civil Rights Project
1056 Muñoz Rivera, Ste. 1004
Rio Piedras, PR 00927 759-8832

SIDAhora
(Publicación sobre SIDA bilingüe)
Coalición de Personas con SIDA
31 West 26th St. (212)532-0290
New York, NY 10010
Attr: Moisés Agosto

Teleinfo Gay
Linea de información para
lesbianas y homosexuales
Area Metro: 782-8488
Isla: 1 (800) 462-9179

PRODUCT SALES / DIST.

International Wavelength
2215-R Market St. #829
San Francisco, CA 94114 (415) 749-1100
Latino and Asian male erotica

Sun Touch Sun Tan Oil
Available at Atlantic Beach Hotel, Salud,
Sea Grapes Inn, Gimnasio Nacional.
Dealer Inquiries: 746-6627

REAL ESTATE / RENTALS

Franco Pallastrone
104 Calle Las Flores
San Juan, PR 00911
Sales & long and short term rentals
Phone: (809) 723-7018

San Miguel Properties
Personalized Real Estate Services
1959 Calle Loíza #821
Santurce, PR 00911
Phone/Fax: (809) 727-6350

Seabreeze Rentals - Joe Manganello
Ave de Diego #106, Ste. 277
Santurce, PR 00907
Call for short or long term rentals
Phone: (809) 726-6735 & 268-3938

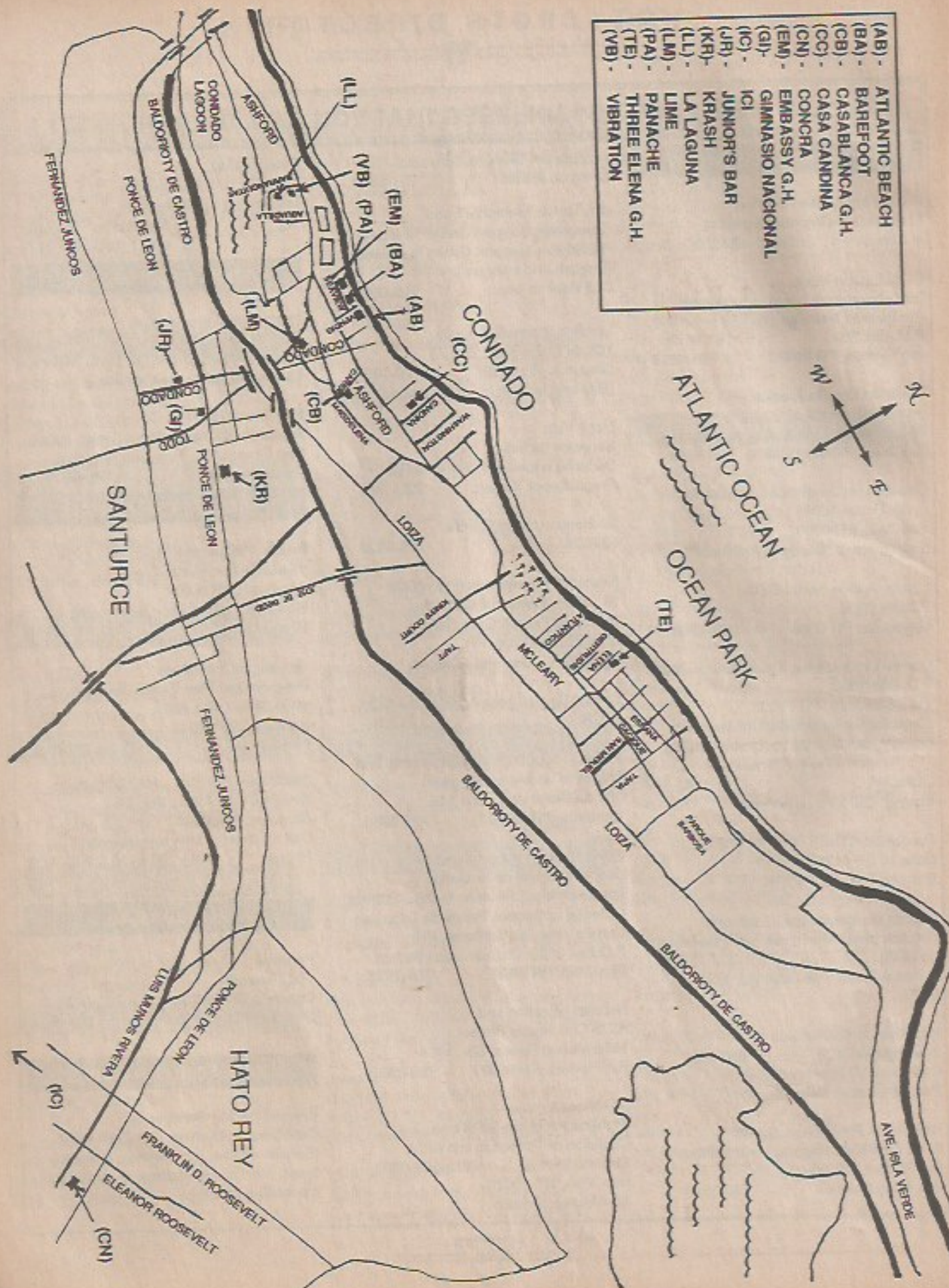
RESTAURANTS

Panaché
1127 Seaview
Condado, PR 00907 725-8284
Southern French Cuisine on the beach

TYPSETTING/GRAPHICS

Graphic Design Services by
Caribbean Publishing 726-1807
(Excellent rates, fast service. Great for
flyers, menus, newsletters, or any of your
typesetting needs.)

- (AB) - ATLANTIC BEACH
- (BA) - BAREFOOT
- (CB) - CASABLANCA G.H.
- (CC) - CASA CANDINA
- (CN) - CONCRA
- (EM) - EMBASSY G.H.
- (GI) - GIMNASIO NACIONAL
- (IC) - ICI
- (JR) - JUNIOR'S BAR
- (KR) - KRASH
- (LL) - LA LAGUNA
- (LM) - LIME
- (PA) - PANACHE
- (TE) - THREE ELENA G.H.
- (VB) - VIBRATION



GOLDEN Boy MASSAGE



by
Athletic
Masseur

Joe 728-6963

10% off when you mention this ad!

A Division of ASF Industries

Casablanca Guest House

Alexander John Leighton
Manager

57 Calle Caribe • Condado, Puerto Rico 00907-3810

Phone/Fax: (809)722-7139



We're a casually small property with intriguing personalities. We pride ourselves on wonderfully solitudinal days. The sand crabs still rule the beach and snorkeling is the highpoint of the day. Come relax and make new friends at King Frederik.

10% Discount for
residents of Puerto Rico.

3 Day Getaway Package
available which includes a car.

P.O. Box 1908, Frederiksted
St. Croix, U.S.V.I. 00841
Call Paul (809) 772-1205

EMBASSY

Best location in San Juan -
Only steps to beach, casinos,
boutiques and nightlife

Room available to
accommodate 5 persons
Kitchenette available



CONDADO

(809) 725-8284

(809) 725-2400

CALLE SEAVIEW #1126, CONDADO, SAN JUAN, P.R. 00907



No. 3 Elena Street
Condado, Ocean Park
San Juan, Puerto Rico 00911
(809) 728-7418

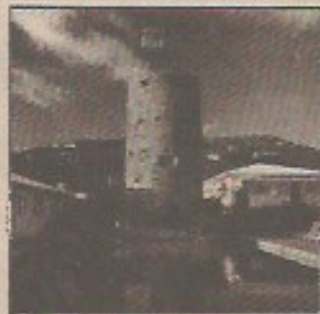
CHECK OUR LOW WEEKLY RATES!

*APRIL 16 - DECEMBER 14

BLACKBEARD'S

RESTAURANT **Castle** HOTEL **BAR/LOUNGE**

Award winner for AMBIANCE
and BEST RESTAURANT



Rooms with Private Gallery, Air
Conditioning, Telephone and TV
Gay Owned

"...a small unpretentious
inn...remarkable view... an
excellent restaurant"

Vogue

Summer \$95 to \$190

Complimentary Breakfast
Call Your Travel Agent
or (809) 776-1234

Lime (līm) *n.* [Fr. from Persian *līmū*] 1. small greenish-yellow tropical citrus fruit 2. a tree, *Citrus Medica*, akin to the lemon; also, its acid fruit, smaller than the lemon, and with a characteristic flavor 3. a bright color of green

Lime (līm) *v.* to entangle; to ensnare

Lime=hound 1. *n.* A dog used to hunt the wild boar. **Lime=juice** 1. *n.* The juice of lime prepared as a drink 2. the fruit of the lime, used extensively as an antiscorbutic.

Lime=light (līm'līt) *n.* 1. formerly, intense white light obtained by heating lime 2. glare of publicity **Lime=rod** *n.* a snare; a trick

Lime (līm) *n.* a great bar.

The Right Place... At the Right Time

Open 7 days a week
from 5p.m.
(Saturdays 9p.m.)

Secured Parking

**LIME, 71 Luisa St.,
Condado, Puerto Rico**

